

THE RITE OF BAPTISM FOR CHILDREN

RITUAL PARA EL BAUISMO DE LOS NIÑOS

Introduction

Observaciones Previas

I. Importance of Baptizing Children

1 The term “children” or “infants” refers to those who have not yet reached the age of discernment and therefore cannot profess personal faith.

2 From the earliest times, the Church, to which the mission of preaching the Gospel and of baptizing was entrusted, has baptized not only adults but children as well. Our Lord said: “Unless a man is reborn in water and the Holy Spirit, he cannot enter the kingdom of God.”¹ The Church has always understood these words to mean that children should not be deprived of baptism, because they are baptized in the faith of the Church, a faith proclaimed for them by their parents and godparents, who represent both the local Church and the whole society of saints and believers: “The whole Church is the mother of all and the mother of each.”²

3 To fulfill the true meaning of the sacrament, children must later be formed in the faith in which they have been baptized. The foundation of this formation will be the sacrament itself that they have already received. Christian formation, which is their due, seeks to lead them gradually to learn God’s plan in Christ, so that they may ultimately accept for themselves the faith in which they have been baptized.

I. Importancia del Bautismo de los Niños

1 Con el nombre “niños” o “infantes” se entiende aquellos que todavía no han llegado al uso de la razón y, por ello, no pueden profesar una fe propia.

2 La Iglesia, que fue encargada de la misión de evangelizar y de bautizar, bautizó, ya desde los primeros siglos, no solamente a los adultos, sino también a los niños. Pues en la palabra del Señor: “El que no nace del agua y del Espíritu, no puede entrar en el reino de Dios”, ella entendió siempre que los niños no han de ser privados del Bautismo, puesto que se les bautiza en la fe de la misma Iglesia, la cual es proclamada por los padres, los padrinos y las otras personas que se han reunido. Ellos representan a la Iglesia local y a la sociedad entera de los santos y de los fieles, es decir, a la Madre Iglesia, que toda entera, da a luz a todos y a cada uno.

3 Para completar la verdad de este sacramento, es necesario que los niños sean educados después en aquella misma fe en que fueron bautizados, de lo cual será fundamento el mismo sacramento que antes recibieron. Pues la educación cristiana, a que tienen derecho los niños, no busca otro fin que llevarlos poco a poco a captar el designio de Dios en Cristo, para que puedan ratificar, finalmente, la fe en que fueron bautizados.

¹ Jn 3:5.

² Augustine, Ep. 98, 5: PL 33, 362.

II. Ministries and Roles in the Celebration of Baptism

4 The people of God, that is, the Church, made present by the local community, has an important part to play in the baptism of both children and adults.

Before and after the celebration of the sacrament, the child has a right to the love and help of the community. During the rite, in addition to the ways of congregational participation mentioned in the General Introduction to Christian Initiation no. 7, the community exercises its duty when it expresses its assent together with the celebrant after the profession of faith by the parents and godparents. In this way it is clear that the faith in which the children are baptized is not the private possession of the individual family, but the common treasure of the whole Church of Christ.

5 Because of the natural relationships, parents have a ministry and a responsibility in the baptism of infants more important than those of the godparents.

- 1** Before the celebration of the sacrament, it is of great importance that parents, moved by their own faith or with the help of friends or other members of the community, should prepare to take part in the rite with understanding. They should be provided with suitable means such as books, letters addressed to them, and catechisms designed for families. The pastor should make it his duty to visit them or see that they are visited; he should try to gather a group of families together and prepare them for the coming celebration by pastoral counsel and common prayer.
- 2** It is very important that the parents be present at the celebration in which their child is reborn in water and the Holy Spirit.
- 3** In the celebration of baptism, the father and mother have special parts to play. They listen to the words addressed to them by the celebrant, they join in prayer along with the congregation, and they exercise a genuine ministry when: a. they publicly ask that the child be baptized; b. they sign their child with the

II. Funciones y Ministerios en la Celebración del Bautismo los Niños

4 El Pueblo de Dios, es decir, la Iglesia, representada por la comunidad local, tiene una participación de gran importancia en el Bautismo de los niños, como la tiene también en el Bautismo de los adultos. Porque el niño tiene derecho al amor y al auxilio de la comunidad, antes y después de la celebración de este sacramento. Y, en el mismo rito, además de lo señalado en el número 7 de la Introducción a la Iniciación Cristiana, la comunidad ejerce su función, después de la profesión de fe de los padres y padrinos, manifestando su asentimiento junto con el celebrante. Así se demuestra claramente que la fe en la que son bautizados los niños no es únicamente patrimonio de la sola familia, sino de toda la Iglesia de Cristo.

5 En el Bautismo de los niños, el ministerio y función de los padres tienen mayor importancia que el ministerio y función de los padrinos, por el mismo orden natural.

- 1** Antes de la celebración de este sacramento, importa mucho que los padres, llevados por su propia fe y ayudados por amigos y otros miembros de la comunidad, se preparen para una celebración consciente, valiéndose de medios oportunos, como libros, folletos, catechismos destinados a la familia. El párroco procure visitarlos, personalmente o por medio de otras personas; trate también de hacer reuniones de varios padres y madres, a fin de prepararlos, con exhortaciones pastorales y con la oración común, para la celebración próxima.
- 2** Tiene suma importancia que los padres del niño participen en la celebración en que su hijo renacerá por el agua y por el Espíritu Santo.
- 3** Los padres del niño intervienen en la celebración del Bautismo con una participación que les es propia: además de atender a las exhortaciones que el celebrante les dirige y de participar en la oración con toda la asamblea de los fieles, ejercen un verdadero ministerio en las partes siguientes: a) piden públicamente que el niño sea bau-

- sign of the cross after the celebrant; c. they renounce Satan and recite the profession of faith; d. they (and especially the mother) carry the child to the font; e. they hold the lighted candle; f. they are blessed with the prayers formulated specifically for mothers and fathers.
- 4 A parent unable to make the profession of faith (for example, not being a Catholic) may keep silent. Such a parent, when making the request for the child's baptism is asked only to make arrangements or at least to give permission for the child's instruction in the faith of its baptism.
- 5 After baptism it is the responsibility of the parents, in their gratitude to God and in fidelity to the duty they have undertaken, to assist the child to know God, whose adopted child it has become, to prepare the child to receive confirmation and participate in the holy eucharist. In this duty they are again to be helped by the parish priest (pastor) by suitable means.
- 6 Each child may have a godfather (*patrinus*) and a godmother (*matrina*), the word "godparents" is used in the rite to describe both.
- 7 In addition to what is said about the ordinary minister of baptism in the General Introduction to Christian Initiation nos. 11–15, the following should be noted:
- 1 It is the duty of the priest to prepare families for the baptism of their children and to help them in the task of Christian formation that they have undertaken. It is the duty of the bishop to coordinate such pastoral efforts in the diocese, with the help also of deacons and lay people.
- 2 It is also the duty of the priest to arrange that baptism is always celebrated with proper dignity and, as far as possible, adapted to the circumstances and wishes of the families concerned. All who perform the rite of baptism should do so with exactness and reverence; they
- tizado; b) lo signan en la frente, después del celebrante; c) pronuncia la renuncia al demonio y la profesión de fe; d) llevan al niño hacia la fuente bautismal (en primer lugar, la madre); e) tienen en la mano el cirio encendido; f) son bendecidos con fórmulas destinadas especialmente a las madres y a los padres de los bautizados.
- 4 Si alguno de los padres no quiere, tal vez, hacer la profesión de fe, por ejemplo, porque no es católico, puede guardar silencio; se le pide solamente que, habiendo solicitado el Bautismo del niño, provea para que éste sea educado en la fe bautismal, o que, por lo menos, lo permita.
- 5 Después de conferido el Bautismo, los padres, agradecidos a Dios y fieles al encargo recibido, tienen que guiar al niño para que vaya conociendo a Dios, de quien ha sido hecho hijo de adopción, y deben prepararlo para que reciba la Confirmación y para que participe en la Sagrada Eucaristía; nuevamente, serán ayudados por el párroco en este oficio, con los medios adecuados.
- 6 Se puede admitir un padrino y una madrina para cada niño; ambos son indicados con la palabra "padrinos" en el desarrollo de la celebración.
- 7 Además de cuanto se ha indicado sobre el ministro ordinaria en los números 11-15 de la Introducción a la Iniciación Cristiana, hay que destacar ahora los puntos siguientes:
- 1 Corresponde a los pastores preparar a las familias para el Bautismo y ayudarlas después a cumplir la tarea de educación cristiana que por ella recibieron; toca al Obispo coordinar en su diócesis las iniciativas pastorales a este respecto, con el auxilio también de los diáconos y los laicos.
- 2 También es propio de los pastores preocuparse de que cada celebración del Bautismo se haga con la dignidad debida y, en cuanto sea posible, esté proporcionada a las condiciones y a los deseos de las familias; todo el que bautice debe realizar el rito cuidadosa y religiosamente y,

must also try to be understanding and friendly to all.

además, mostrarse comprensivo y afable con todos.

III. Time and Place for Baptism of Children

8 As for the time of baptism, the first consideration is the welfare of the child, that it may not be deprived of the benefit of the sacrament; then the health of the mother must be considered, so that, if at all possible, she too may be present. Then, as long as they do not interfere with the greater good of the child, there are pastoral considerations, such as allowing sufficient time to prepare the parents and to plan the actual celebration in order to bring out its true character effectively. Accordingly:

- 1** If the child is in danger of death, it is to be baptized without delay; this is permitted even when the parents are opposed and even when the infant is the child of non-Catholic parents. The baptism is conferred in the manner laid down in no. 21.
- 2** In other cases the parents, or at least one of them or whoever stands in the place of the parents, must consent to the baptism of the infant. So that proper preparation may be made for the celebration of the sacrament, as soon as possible, if need be even before the child is born, the parents should be in touch with the pastor concerning the baptism.
- 3** An infant should be baptized within the first weeks after birth. In the complete absence of any well-founded hope that the infant will be brought up in the Catholic religion, the baptism is to be delayed, in conformity with the provisions of particular law (see no. 25), and the parents are to be informed of the reasons.
- 4** In the absence of the conditions laid down in nos. 2 and 3, it is for the pastor, keeping in mind whatever regulations have been laid down by the conference of bishops, to determine the time for the baptism of infants.

III. Tiempo y Lugar para el Bautismo de los Niños

8 Respecto al tiempo para conferir el Bautismo, téngase presente, primeramente, la salvación del niño, para no privarlo del beneficio de este sacramento; luego, la salud de la madre, para que ella también pueda participar, en cuanto sea posible; finalmente, atendido el bien del niño, que es más importante, téngase también presente la necesidad pastoral, es decir, el lapso de tiempo suficiente para la preparación de los padres y el ordenamiento razonable de la celebración, de modo que se manifieste la índole del rito como conviene. Por lo tanto:

- 1** Si el niño se encuentra en peligro de muerte, sea bautizado sin demora, lo cual se hace lícitamente aun contra la voluntad de sus padres, aunque se trate de un niño de padres no católicos. En este caso el Bautismo se administra del modo que se indica en los números 161–168 del Ritual.
- 2** En los otros casos, los padres, o al menos uno de los dos, o quienes legítimamente hacen sus veces, han de dar su consentimiento al Bautismo. Para preparar adecuadamente la celebración del sacramento, pongan, cuanto antes, en conocimiento del párroco el futuro Bautismo, incluso antes del nacimiento del niño.
- 3** La celebración del Bautismo hágase dentro de las primeras semanas después del nacimiento del niño. Si no existe en absoluto esperanza fundada de que el niño va a ser educado en la religión católica, debe diferirse el Bautismo, según las disposiciones del derecho particular, haciendo saber la razón a sus padres.
- 4** Teniendo en cuenta las disposiciones de la Conferencia Episcopal, corresponde al párroco fijar el tiempo en que van a ser bautizados los niños cuando no se dan las condiciones de las que antes (Cfr los apartados 2 y 3) se ha hablado.

9 To bring out the paschal character of baptism, it is recommended that the sacrament be celebrated during the Easter Vigil or on Sunday, when the Church commemorates the Lord's resurrection. On Sunday, baptism may be celebrated even during Mass, so that the entire community may be present and the relationship between baptism and eucharist may be clearly seen; but this should not be done too often. Regulations for the celebration of baptism during the Easter Vigil or at Mass on Sunday will be set out later.

10 So that baptism may clearly appear as the sacrament of the Church's faith and of incorporation into the people of God, it should normally be celebrated in the parish church, which must have a baptismal font.

11 After consulting the local pastor, the local Ordinary may permit or direct that a baptismal font be placed in another church or oratory within the parish boundaries. In these places, too, the right to celebrate baptism belongs ordinarily to the pastor.

However, distance or other circumstances may make it seriously inconvenient for the candidate to go or be brought to the usual place for baptism. In such a case, the sacrament may and should be conferred in another, more accessible church or oratory, or even in some other suitable place. The provisions laid down here, nos. 8-9 and 15-22, on the time and the structure of the celebration are to be followed.

12 Outside a case of necessity, baptism is not to be celebrated in private homes, unless the local Ordinary has, for a serious reason, granted permission.

13 Unless the bishop decides otherwise (see no. 11), baptism should not be celebrated in hospitals, except in cases of emergency or some other compelling pastoral reason. But care should always be taken that the pastor is notified and that the parents are suitably prepared beforehand.

14 While the liturgy of the word is being celebrated, it is desirable that children should be taken to some other place. But provision must be made for the mothers or godmothers to attend the

9 Para manifestar con claridad la índole pascual del Bautismo, se recomienda celebrarlo en la Vigilia pascual, o bien en domingo, que es el día en que la Iglesia conmemora la resurrección del Señor. En domingo, el Bautismo puede celebrarse también dentro de la Misa, para que toda la comunidad pueda participar en el rito y la relación entre el Bautismo y la Sagrada Eucaristía aparezca más claramente; sin embargo, no se haga esto con mucha frecuencia. Las normas para celebrar el Bautismo en la Vigilia pascual o en la Misa dominical serán indicadas más adelante (núms. 28-29).

10 El Bautismo se celebrará, de ordinario, en la iglesia parroquial, la cual debe tener fuente bautismal; de este modo, se verá con claridad que el Bautismo es sacramento de la fe de la Iglesia y de la incorporación al Pueblo de Dios.

11 Sin embargo, oído el párroco del lugar, el Ordinario del lugar puede permitir a mandar que haya fuente bautismal también en otra iglesia u oratorio, dentro de los límites de la misma parroquia. De ordinario, corresponde también al párroco celebrar el Bautismo en esos lugares.

Cunado, por la lejanía u otras circunstancias, el que a de ser bautizados no puede ir o ser llevado sin grave inconveniente, puede y debe conferirse el Bautismo en otra iglesia u oratorio más cercanos o en otro lugar decente, respetando lo dispuesto respecto al tiempo y estructura de la celebración (Cfr núms. 8-9 y 15-22).

12 Fuera del caso de necesidad, no debe administrarse el Bautismo en casas particulares a no ser que el Ordinario del lugar lo hubiera permitido por causa grave.

13 Si el Obispo no ha establecido otra cosa (Cfr núm. 11), no se celebre el Bautismo en los hospitales o clínicas, sino en caso de necesidad o cuando lo exija otra razón pastoral. Sin embargo, téngase siempre cuidado de que se dé aviso al párroco y de que haya antes la preparación oportuna de los padres.

14 Conviene que los niños sean llevados a un lugar separado, mientras se celebra la liturgia de la palabra. Sin embargo, hay que procurar que las madres y las madrinan asistan a la liturgia

liturgy of the word; the children should therefore be entrusted to the care of other women.

IV. Structure of the Rite of Baptizing Children

A. Order of Baptism Celebrated by the Ordinary Minister

15 Baptism, whether for one child, or for several, or even for a larger number, should be celebrated by the ordinary minister and with the full rite when there is no immediate danger of death.

16 The rite begins with the reception of the children. This is to indicate the desire of the parents and godparents, as well as the intention of the Church, concerning the celebration of the sacrament of baptism. These purposes are expressed in action when the parents and the celebrant trace the sign of the cross on the foreheads of the children.

17 Then the liturgy of the word is directed toward stirring up the faith of the parents, godparents, and congregation and toward praying in common for the fruits of baptism before the sacrament itself. This part of the celebration consists of the reading of one or more passages from holy Scripture; a homily, followed by a period of silence; the general intercessions, with its concluding prayer, drawn up in the style of an exorcism, to introduce either the anointing with the oil of catechumens or the laying on of hands.

18 In the celebration of the sacrament:

- 1** The immediate preparation consists of:
 - a** the solemn prayer of the celebrant, which, by invoking God and recalling his plan of salvation, blesses the water of baptism or makes reference to its earlier blessing;
 - b** the renunciation of Satan on the part of parents and godparents and their profession of faith, to which is added the assent of the celebrant and the community; and the final interrogation of the parents and godparents.

de la palabra; por lo cual, los niños han de ser atendidos por otras personas.

IV. Estructura de los Ritos para el Bautismo de los Niños

A) Bautismo celebrado por el ministro ordinario

15 El celebrante desarrollará el rito íntegro del Bautismo, como se describe aquí, ya se trate de un solo niño, ya de varios, ya de un gran número de ellos, siempre que no haya peligro e muerte.

16 El rito comienza con la acogida de los niños, en la cual se manifiestan la voluntad de los padres y de los padrinos y el propósito de la Iglesia de celebrar el sacramento del Bautismo, voluntad y propósito que los padres y el celebrante expresan con la signación de los niños en la frente.

17 La liturgia de la palabra de Dios, antes de la acción del misterio, tiene por finalidad avivar la fe de los padres, de los padrinos y de todos los presentes, e implorar a Dios el fruto del sacramento mediante la oración común. Esta celebración de la palabra de Dios consta de una o varias lecturas de la Sagrada Escritura, de la homilía, que puede acompañarse de un momento de silencio, y de la oración de los fieles, que se concluye con una oración redactada a modo de exorcismo; esta oración introduce la unción prebautismal con el óleo de los catecúmenos o la imposición de la mano.

18 La liturgia del sacramento se desarrolla así:

- 1** Preparación próxima, que consta de los siguientes elementos:
 - a** oración solemne del celebrante, el cual, invocando a Dios y recordando su designio de salvación, bendice el agua del Bautismo o conmemora su bendición;
 - b** renuncia al demonio y profesión de fe de los padres y padrinos, a la que sigue el asentimiento del celebrante y de la comunidad; y la última interrogación a los padres y padrinos.

- 2 The sacrament itself consists of the washing in water by way of immersion or infusion, depending on local custom, and the invocation of the blessed Trinity.
- 3 The completion of the sacrament consists, first, of the anointing with chrism, which signifies the royal priesthood of the baptized and enrollment into the company of the people of God; then of the ceremonies of the white garment, lighted candle, and *ephphetha* rite (the last of which is optional).

19 Before the altar to prefigure the future sharing in the eucharist, the celebrant introduces and all recite the Lord's Prayer, in which God's children pray to their Father in heaven. Finally, a prayer of blessing is said over the mothers, fathers, and all present, to ask the outpouring of God's grace upon them.

B. Shorter Rite of Baptism

20 In the shorter rite of baptism designed for the use of catechists,³ the reception of the children, the celebration of the word of God, or the instruction by the minister, and the general intercessions are retained. Before the font, the minister offers a prayer invoking God and recalling the history of salvation as it relates to baptism. After the baptismal washing, an adapted formulary is recited in place of the anointing with chrism and the whole rite concludes in the customary way. The omissions, therefore, are the exorcism, the anointing with oil of catechumens and with chrism, and the *ephphetha* rite.

21 The shorter rite for baptizing a child in danger of death and in the absence of the ordinary minister has a twofold structure:

- 1 At the moment of death or when there is urgency because of imminent danger of death, the minister,⁴ omitting all other ceremonies, pours water (not necessarily blessed but real and natural water) on

- 2 Sigue la ablución con el agua y la invocación de la Santísima Trinidad. La ablución puede hacerse por inmersión o por infusión, según las costumbres de los diversos lugares.
- 3 El rito se completa con la unción con el santo crisma, por la cual se significa el sacerdocio regio del bautizado y su incorporación en la comunidad del Pueblo de Dios, y, después, con la imposición de la vestidura blanca, la entrega del cirio encendido y, si parece oportuno, con el rito *effetá*, que se propone en forma opcional.

19 Para prefigurar la futura participación en la Eucaristía, después de una exhortación del celebrante, todos recitan, ante el altar, la oración dominical, con la cual los hijos de Dios oran a su Padre que está en el cielo. Finalmente, para que abunde en todos la gracia de Dios, las madres, los padres y todos los presentes reciben la bendición del celebrante.

B) Celebración breve del Bautismo

20 En esta celebración breve, para uso de los catequistas, en ausencia del ministro ordinario, se hace el rito de acogida de los niños, la celebración de la palabra de Dios o una exhortación del ministro y la oración de los fieles. Ante la fuente bautismal, el ministro pronuncia una oración, para invocar a Dios y recordar la historia de la salvación en lo referente al Bautismo. Después de la ablución bautismal, se omite la unción con el santo crisma, pero se dice la fórmula, convenientemente adaptada, y todo el rito concluye en la forma ordinaria. Se omiten, pues, la oración en forma de exorcismo, la unción prebautismal con el óleo de los catecúmenos, la unción con el santo crisma y el rito *effetá*.

21 Otra celebración mas breve, que se usará, en ausencia del ministro ordinario, para bautizar a un niño que se encuentra en peligro de muerte, presenta dos formas distintas:

- 1 En el artículo de la muerte, es decir, cuando el peligro de muerte es inminente y el tiempo urge, el ministro derrama el agua sobre la cabeza del niño, mientras dice la fórmula del Bautismo; se omite todo lo demás. El ministro usa agua natural, aunque no esté bendecida.

³ See SC art. 68.

⁴ See General Introduction to Christian Initiation no. 16.

the head of the child and pronounces the customary formulary.⁵

- 2 If, however, it is prudently judged that there is sufficient time, several of the faithful may be gathered together and, if one of them is able to lead the others in a short prayer, the following rite may be used: an explanation by the minister of the sacrament, a short set of general intercessions, the profession of faith by the parents or one godparent and the pouring of the water with the customary words. But if those present are uneducated, the minister of the sacrament should recite the profession of faith aloud and baptize according to the rite for use in danger of death.

22 In danger of death, the priest or deacon may also use this shorter form if necessary. If there is time and he has the sacred chrism, the pastor or other priest enjoying the same faculty should not fail to confer confirmation after baptism. In this case he omits the postbaptismal anointing with chrism.

V. Adaptations by Conferences of Bishops or by Bishops

23 In addition to the adaptations provided for (see *Christian Initiation*, General Introduction, nos. 30–33), the baptismal rite for infants admits other variations, to be determined by the conferences of bishops.

24 As is indicated in the Roman Ritual, the following matters are left to the discretion of the conferences:

- 1 As local customs may dictate, the questioning about the name of the child may be arranged in different ways: the name may have been given already or may be given during the rite of baptism.

- 2 En cambio, si se juzga prudentemente que hay tiempo suficiente, reunidos algunos fieles, cuando hay entre ellos alguno que pueda dirigir una breve oración, se usa el rito siguiente: después de una exhortación del que dirige, sigue una breve oración de los fieles, la profesión de fe de los padres o de un padrino, o de todos los presentes, y la infusión con el agua, con la fórmula del Bautismo. Pero cuando las personas presentes carecen de instrucción religiosa, el fiel que dirige recita en voz alta el símbolo de la fe y bautiza al niño seguidamente, tal como se ha indicado en el caso del peligro inminente de muerte.

22 Cuando urge bautizar a un niño en peligro de muerte, también los sacerdotes y los diáconos, por la necesidad del momento, pueden emplear el rito mas breve descrito anteriormente. El párroco, o el sacerdote con facultad para ello, no omita conferir la Confirmación después del Bautismo, si tiene a mano el santo crisma y hay tiempo para conferirla, suprimiendo, en este caso, la unción postbaptismal con el santo crisma.

V. Adaptaciones que Corresponden a las Conferencias Episcopales y al Obispo

23 Además de las adaptaciones previstas para el bautismo de los niños y de los adultos en los números 30-33 de la Introducción a la Iniciación Cristiana, las celebraciones del bautismo de los niños admiten otras adaptaciones que han de definir las Conferencias Episcopales.

24 Como se indica en el mismo Ritual romano, dichas Conferencias pueden decidir sobre los siguientes puntos:

- 1 De acuerdo con las costumbres locales, la interrogación sobre el nombre del niño que va a ser bautizado puede hacerse de varias maneras, según que el nombre ya se haya puesto al niño o se le vaya a poner en el mismo acto del Bautismo.

5 See *ibid.*, no. 23.

- 2 The anointing with oil of catechumens may be omitted (nos. 50, 87).
- 3 The formulary of renunciation may be made more pointed and detailed (nos. 57, 94, 121).
- 4 If the number to be baptized is very great, the anointing with chrism may be omitted (no. 125).
- 5 The *ephphetha* rite may be retained (nos. 64, 101).

25 In many countries parents are sometimes not ready for the celebration of baptism or they ask for their children to be baptized even though the latter will not afterward receive a Christian education and will even lose the faith. Since to instruct such parents and to inquire about their faith in the course of the rite itself is not enough, conferences of bishops may issue pastoral directives, for the guidance of pastors, to determine a longer interval between birth and baptism.

26 It is for the bishop to decide for his diocese whether catechists may give the homily on their own or only by reading a written text.

VI. Adaptations by the Minister

27 During meetings to prepare the parents for the baptism of their children, it is important that the instruction should be supported by prayer and religious rites. For this the various elements provided in the rite of baptism for the celebration of the word of God will prove helpful.

28 When the baptism of children is celebrated as part of the Easter Vigil, the ritual should be arranged as follows:

- 1 At a convenient time and place before the Easter Vigil the rite of receiving the children is celebrated. The liturgy of the word may be omitted at the end, according to circumstances, and the prayer of exorcism is said, followed by the anointing with oil of catechumens.

- 2 La unción prebautismal con el óleo puede omitirse.
- 3 La fórmula de renuncia al demonio puede hacerse más amplia y precisa.
- 4 En el Bautismo de muchos niños, si el número de ellos es muy grande, puede omitirse la unción postbautismal con el santo crisma.
- 5 Puede conservarse el rito *effetá*.

25 Como sea que, en algunas regiones, los padres, a veces, no están preparados para la celebración del Bautismo, o bien piden que sus hijos sean bautizados, aunque después no serán educados cristianamente y hasta perderán la fe, y como sea que no basta con amonestar e interrogar a los padres acerca de su fe durante la celebración del Bautismo, las Conferencias Episcopales pueden promulgar disposiciones para ayudar a los párrocos, en las cuales se establezca un intervalo de tiempo mas largo antes de la celebración del Bautismo.

26 Corresponde al Obispo decidir si, en su diócesis, los catequistas pueden hacer libremente la homilía o deben hacerla leyendo un texto escrito.

VI. Acomodaciones que Corresponden al Ministro

27 En las reuniones en las que se prepara a los padres para el Bautismo de los niños, es de mucha importancia que las instrucciones se acompañen de oraciones y ritos. Para esto, serán de gran utilidad los diversos elementos que se proponen en el Ritual del Bautismo para la liturgia de la palabra.

28 Cuando el Bautismo de los niños se confiere dentro de la Vigilia pascual, la celebración se desarrolla en la forma siguiente:

- 1 Antes de la celebración de la Vigilia, a la hora y en el lugar que sea conveniente, se hace el rito de acogida de los niños, terminado el cual se suprime, si parece oportuno, la liturgia de la palabra, se dice la oración de exorcismo y se hace la imposición de la mana o la unción prebautismal con el óleo de los catecúmenos.

- 2 The celebration of the sacrament (nos. 56–58, 60–63) takes place after the blessing of the water, as is indicated in the rite of the Easter Vigil.
- 3 The assent of the celebrant and community (no. 59) is omitted, as are the presentation of the lighted candle (no. 64) and the *ephphetha* rite (no. 65).

29 If baptism takes place during Sunday Mass, the Mass for that Sunday is used, or, on the Sundays of the Christmas season and of Ordinary Time, the Mass for the Baptism of Children, and the celebration takes place as follows:

- 1 The rite of receiving the children (nos. 33–43) takes place at the beginning of Mass and the greeting and penitential rite of the Mass are omitted.
- 2 In the liturgy of the word:
 - a The readings are taken from the Mass of the Sunday. But in the Christmas season and in Ordinary Time they may also be taken from those given in the Lectionary for Mass (757–761) or in this baptismal rite (nos. 44, 186–215).

When a ritual Mass is prohibited, one of the readings may be taken from the texts provided for the celebration of baptism for children, with attention paid to the pastoral benefit of the faithful and the character of the liturgical day.
 - b The homily is based on the sacred texts, but should take account of the baptism that is to take place.
 - c The Creed is not said, since the profession of faith by the entire community before baptism takes its place.
 - d The general intercessions are taken from those used in the rite of baptism (nos. 47–48). At the end, however, before the invocation of the saints, petitions are added for the universal Church and the needs of the world.

- 2 La liturgia del sacramento tiene lugar después de la bendición del agua, como se indica en las rúbricas de la Vigilia pascual.
- 3 Omitida la entrega del cirio encendido y toda la conclusión del rito, sigue el desarrollo de la Vigilia pascual con la renovación de la profesión de fe de la comunidad, etc.

29 Cuando el Bautismo de los niños se confiere dentro de la Misa dominical, se dice la Misa del día o, en los domingos del tiempo de Navidad y del tiempo Ordinario, la Misa para el Bautismo; la celebración se desarrolla en la forma siguiente:

- 1 El rito de acogida de los niños se hace al comenzar la Misa, por lo cual se omiten en ésta el saludo y el acto penitencial.
- 2 En la liturgia de la palabra:
 - a se proclaman las lecturas correspondientes al domingo, pero en los domingos del tiempo de Navidad y del tiempo Ordinario, pueden proclamarse las lecturas propuestas en el Leccionario para la celebración del Bautismo de los niños; cuando se prohíbe celebrar la Misa para el Bautismo, una de las lecturas puede, sin embargo, tomarse del mencionado Leccionario, teniendo en cuenta el bien pastoral de los fieles y la índole del día litúrgico;
 - b la homilía se hace sobre el texto sagrado, teniendo en cuenta la celebración del Bautismo;
 - c no se recita el símbolo, puesto que toda la comunidad hace la profesión de fe antes del Bautismo;
 - d la oración de los fieles se elige entre las propuestas en la celebración del Bautismo de los niños, pero al final, antes de las invocaciones a los santos se añaden las suplicas por la Iglesia y por las necesidades del mundo; se concluye con la oración de exorcismo y la unción prebautismal o la imposición de la mano.

- | | |
|--|---|
| <p>3 The celebration of baptism continues with the prayer of exorcism, anointing, and other ceremonies described in the rite (nos. 49–66).</p> <p>4 After the celebration of baptism, the Mass continues in the usual way with the presentation of the gifts.</p> <p>5 For the blessing at the end of Mass, the priest may use one of the formularies provided in the rite of baptism (nos. 70, 247–249).</p> <p>30 If baptism is celebrated during Mass on weekdays, it is arranged in basically the same way as on Sunday, but the readings for the liturgy of the word may be taken from those that are provided in the rite of baptism (nos. 44, 186–194, 204–215).</p> <p>31 In accordance with the General Introduction no. 34, the minister may make some adaptations in the rite as circumstances require, such as:</p> <p>1 If the child's mother died in childbirth, this should be taken into account in the opening instruction (no. 36), general intercessions (nos. 47, 217–220), and final blessing (nos. 70, 247–248).</p> <p>2 In the dialogue with the parents (nos. 37–38, 76–77), their answers should be taken into account: if they have not answered <i>Baptism</i>, but <i>Faith</i>, or <i>The grace of Christ</i>, or <i>Entrance into the Church</i>, or <i>Everlasting life</i>, then the minister does not begin by saying <i>Baptism</i>, but uses <i>Faith</i>, or <i>The grace of Christ</i>, and so forth.</p> <p>3 The rite of bringing a child already baptized to the church (nos. 165–185), which has been drawn up for use only when the child has been baptized in danger of death, should be adapted to cover other contingencies, for example, when children have been baptized during a time of religious persecution or temporary disagreement between the parents.</p> | <p>3 Sigue la celebración del Bautismo, con los demás ritos previstos en el Ritual.</p> <p>4 Después, continua la Misa en la forma acostumbrada, a partir del ofertorio.</p> <p>5 Para dar la bendición final, el sacerdote puede valerse de una de las fórmulas propuestas en la celebración del Bautismo de los niños.</p> <p>30 Cuando el Bautismo de los niños se confiere dentro de la Misa ferial, la celebración se desarrolla como se ha indicado para el domingo, pero en la liturgia de la palabra las lecturas se pueden tomar siempre del Leccionario para la celebración del Bautismo de los niños.</p> <p>31 De conformidad con lo que se dice en el número 34 de la Introducción a la Iniciación Cristiana, corresponde al ministro hacer ciertas acomodaciones que son exigidas por las mismas circunstancias, por ejemplo:</p> <p>1 Cuando la madre de un niño ha muerto al dar a luz, téngase en cuenta esta circunstancia en la exhortación inicial, en la oración común y en la bendición final.</p> <p>2 En el dialogo con los padres, téngase en cuenta la respuesta de ellos, cuando no han dicho: “El Bautismo”, sino: “La fe”, o: “La gracia de Cristo”, o: “La entrada en la Iglesia”, o: “La Vida eterna”, al darles respuesta, el ministro no dirá: “el Bautismo...”, sino, según convenga: “la fe...” o: “la gracia de Cristo...”, etc.</p> <p>3 El rito de presentación en la iglesia de un niño ya bautizado está redactado solamente para un niño que fue bautizado en peligro de muerte; puede, sin embargo, adaptarse también a otras situaciones, por ejemplo: cuando el niño fue bautizado en tiempo de persecución religiosa o durante una discordia transitoria entre sus padres.</p> |
|--|---|

Rite of Baptism for Several Children

Rito del Bautismo para Varios Niños

Reception of the Children

32 If possible, baptism should take place on Sunday, the day on which the Church celebrates the paschal mystery. It should be conferred in a communal celebration for all the recently born children, and in the presence of the faithful, or at least of relatives, friends, and neighbors, who are all to take an active part in the rite.

33 It is the role of the father and mother, accompanied by the godparents, to present the child to the Church for baptism.

34 If there are very many children, and if there are several priests or deacons present, these may help the celebrant in the parts referred to below.

35 The people may sing a psalm or hymn suitable for the occasion. Meanwhile the celebrating priest or deacon, vested in alb or surplice, with a stole (with or without a cope) of festive color, and accompanied by the ministers, goes to the entrance of the church or to that part of the church where the parents and godparents are waiting with those who are to be baptized.

36 The celebrant greets all present, and especially the parents and godparents, reminding them briefly of the joy with which the parents welcomed their children as gifts from God, the source of life, who now wishes to bestow his own life on these little ones.

Recepción de los Niños

32 De preferencia, celébrese el Bautismo en domingo, por ser el día en que la Iglesia recuerda el misterio pascual, en una ceremonia común para todos los recién nacidos, y en presencia de numerosos fieles o, al menos, de parientes, amigos y vecinos, todos los cuales deberán participar activamente.

33 El padre y la madre son los que deben presentar a los niños a la Iglesia para ser bautizados. Los padrinos deben acompañarlos.

34 Si los que van a bautizarse son numerosos y están presentes varios sacerdotes o diáconos, éstos pueden ayudar al celebrante para hacer aquellas ceremonias que se mencionaran en su respectivo lugar.

35 Mientras los fieles cantan un salmo un himno apropiado, el sacerdote o el diácono celebrante, revestido de alba p cota, y estola, o también de capa pluvial de color festivo, se acerca acompañado por los acólitos, a la puerta del templo o al lugar donde estén esperando los papás y los padrinos con los niños.

36 El celebrante saluda a todos los presentes, de manera especial a los papás y a los padrinos, y les recuerda con breves palabras el gozo con que los papás recibieron a los niños como un don de Dios, que es fuente de toda vida y que ahora quiere hacerlos partícipes de la suya. Lo puede hacer con estas o semejantes palabras:

37 First the celebrant questions the parents of each child.

Celebrant:

What name do you give your child? (or: have you given?)

Parents:

N.

Celebrant:

What do you ask of God's Church for N.?

Parents:

Baptism.

The celebrant may choose other words for this dialogue.

The first reply may be given by someone other than the parents if local custom gives him/her the right to name the child.

In the second response the parents may use other words, e.g., faith or the grace of Christ or entrance into the Church or eternal life.

38 If there are many children to be baptized, the celebrant asks the names from all the parents together, and each family replies in turn. The second question may also be asked of all together.

Celebrant:

What name do you give each of these children? (or: have you given?)

Parents:

N., N., etc.

Celebrant:

What do you ask of God's Church for your children?

Hermanos:

Con gozo han vivido ustedes en el seno de su familia, el nacimiento de un niño. Con gozo vienen ahora a la iglesia a dar gracias a Dios y a celebrar el nuevo y definitivo nacimiento por el Bautismo.

Todos los aquí presentes nos alegramos en este momento, porque se va a acrecentar el numero de los bautizados en Cristo.

Dispongámonos a participar activamente.

37 El celebrante pregunta a los papás de cada niño:

Celebrante:

¿Qué nombre quieren darle ustedes a su hijo(a)?

Papás:

N.

Celebrante:

¿Que piden a la Iglesia de Dios para N.?

Papás:

El Bautismo.

El celebrante puede usar otras palabras en este dialogo.

A la primera pregunta, puede responder otra persona, si según las costumbres locales, ella tiene el derecho de imponer el nombre.

A la segunda pregunta, los papás pueden responder también con otras palabras, como: La fe, o bien la gracia de Cristo, o bien la entrada en la Iglesia, o bien la vida eterna.

38 Si son numerosos los niños que van a ser bautizados, el celebrante pregunta al mismo tiempo a todos los papás el nombre de los niños. Cada familia responde sucesivamente. A la segunda pregunta pueden responder todos a la vez:

Celebrante:

¿Qué nombre quieren darle ustedes a su hijo?

Papás:

N.

Celebrante:

¿Que piden a la Iglesia de Dios para sus niños?

All:

Baptism.

39 The celebrant speaks to the parents in these or similar words:

You have asked to have your children baptized. In doing so you are accepting the responsibility of training them in the practice of the faith. It will be your duty to bring them up to keep God's commandments as Christ taught us, by loving God and our neighbor. Do you clearly understand what you are undertaking?

Parents:

We do.

This response is given by each family individually. But if there are many children to be baptized, the response may be given by all together.

40 Then the celebrant turns to the godparents and addresses them in these or similar words:

Are you ready to help these parents in their duty as Christian mothers and fathers?

All the godparents:

We are.

41 The celebrant continues:

N. and N. (or, My dear children), the Christian community welcomes you with great joy. In its name I claim you for Christ our Savior by the sign of the cross. I now trace the cross on your foreheads, and invite your parents (and godparents) to do the same.

He signs each child on the forehead, in silence. Then he invites the parents and, if this seems appropriate, the godparents to do the same.

42 The celebrant invites the parents, godparents, and the others to take part in the liturgy of the word. If circumstances permit, there is a procession to the place where this will be celebrated, during which a song is sung, e.g., Psalm 85:7, 8, 9ab:

**Will you not give us life;
and shall not your people rejoice in you?
Show us, O Lord, your kindness,**

Todos:

El Bautismo.

39 El celebrante se dirige luego a los papás con estas o parecidas palabras:

Ustedes, papás que piden el Bautismo para sus hijos, deben darse cuenta de que contraen la obligación de educarlos en la fe, para que, guardando los mandamientos divinos, Amén a Dios y a su prójimo, como Cristo nos enseñó. ¿Se dan ustedes cuenta de la obligación que contraen?

Papás:

Sí, nos damos cuenta.

Esta respuesta debe darla cada uno de los matrimonios por separado; pero si son numerosos los niños, pueden responder todos los papás al mismo tiempo.

40 Enseguida el celebrante se vuelve a los padrinos y los interroga con estas palabras u otras parecidas:

Y ustedes, padrinos, ¿están dispuestos a ayudar a los padres de estos niños a cumplir con esa obligación?

Todos los padrinos, al mismo tiempo:

Sí, estamos dispuestos.

41 El celebrante prosigue:

N., N., la comunidad cristiana los recibe a ustedes con gran alegría. En nombre de ella yo los marco con la señal de la cruz. Y ustedes, papás (y padrinos), hagan también sobre ellos la señal de la cruz.

El celebrante en silencio, traza la señal de la cruz en la frente de cada niño, y si le parece oportuno, invita a que hagan lo mismo, a los papás, y, si lo cree conveniente, también a los padrinos.

42 El celebrante invita a los papás, a los padrinos y a todos los presentes a participar en la celebración de la palabra de Dios. Si las circunstancias lo permiten, se organiza una procesión hasta el lugar previsto para las lecturas; durante el trayecto puede entonarse un salmo u otro cántico apropiado, por ejemplo: Sal 84, 7–9.

and grant us your salvation.
I will hear what God proclaims;
the Lord—for he proclaims peace to his
people.

43 The children to be baptized may be carried to a separate place, where they remain until the end of the liturgy of the word.

Liturgy of the Word

Readings and Homily

44 One or even two of the following gospel passages are read, during which all may sit if convenient.

John 3:1–6
The meeting with Nicodemus.

Matthew 28:18–20
The apostles are sent to preach the gospel and to baptize.

Mark 1:9–11
The baptism of Jesus.

Mark 10:13–16
Let the little children come to me.

The passages listed in nos. 186–194 and 204–215 may be chosen, or other passages which better meet the wishes or needs of the parents. Between the readings, responsorial psalms or verses may be sung as given in nos. 195–203.

OLD TESTAMENT READINGS

186 Exodus 17:3–7
Water from the rock.

187 Ezekiel 36:24–28
Clean water, a new heart, a renewed spirit.

188 Ezekiel 47:1–9, 12
The water of salvation.

43 Puede llevarse a los niños a otro lugar separado, hasta que termine la celebración de la palabra de Dios.

Liturgia de la Palabra

Lecturas Bíblicas y Homilía

44 Se lee una o algunas de las siguientes perícopas, si se juzga conveniente. Esta lectura la escuchan todos sentados.

Jn 3, 1–6:
Nadie vera el Reino de Dios, si no renace de lo alto (n. 209).

Mt 28, 18–20:
Enseñen a todas las naciones, bautizándolas en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo (n. 205).

Mc 1, 9–11:
Jesús fue bautizado por Juan en el Jordán (n. 206).

Mc 10, 13–16:
Dejen que los niños se acerquen a mí (n. 207).

Pueden elegirse también las perícopas nn. 186–194 y nn. 204–215 que se encuentran en el Leccionario u otras que se ajusten mejor a las circunstancias o deseos de los papás. Entre las lecturas pueden cantarse los salmos responsoriales con sus respuestas, tal como se proponen en los nn. 195–203.

NEW TESTAMENT READINGS

- 189 **Romans 6:3–5**
Baptism: a sharing in Christ's death and resurrection.
- 190 **Romans 8:28–32**
We have become more perfectly like God's own Son.
- 191 **1 Corinthians 12:12–13**
Baptized in one Spirit to form one body.
- 192 **Galatians 3:26–28**
Now that you have been baptized you have put on Christ.
- 193 **Ephesians 4:1–6**
One Lord, one faith, one baptism.
- 194 **1 Peter 2:4–5,9–10**
A chosen race, a royal priesthood.

RESPONSORIAL PSALMS

- 195 **Psalm 23:1–3a, 3b–4, 5, 6**
R (1) *The Lord is my shepherd;
there is nothing I shall want.*
- 196 **Psalm 27:1, 4, 8b–9abc, 13–14**
R (1a) *The Lord is my light and my salvation.*
- Or: Ephesians 5:14**
*Wake up and rise from death:
Christ will shine upon you!*
- 197 **Psalm 34:2–3,6–7, 8–9, 14–15, 16–17, 18–19**
R (6a) *Come to him and receive his light!*
- Or: (9a) Taste and see the goodness of the Lord.**

ALLELUIA VERSE & VERSE BEFORE THE GOSPEL

- 198 **John 3:16**
*God loved the world so much, he gave us his only Son,
that all who believe in him might have eternal life.*
- 199 **John 8:12**
*I am the light of the world, says the Lord;
the man who follows me will have the light of life.*
- 200 **John 14:5**
*I am the way, the truth, and the life, says the Lord;
no one comes to the Father, except through me.*
- 201 **Ephesians 4:5–6**
*One Lord, one faith, one baptism.
One God, the Father of all.*
- 202 **2 Timothy 1:10b**
*Our Savior Jesus Christ has done away with death,
and brought us life through his gospel.*

- 203 **1 Peter 2:9**
*You are a chosen race, a royal priesthood, a holy people.
 Praise God who called you out of darkness
 and into his marvelous light.*

GOSPELS

- 204 **Matthew 22:35–40**
The first and most important commandment.
- 205 **Matthew 28:18–20**
Christ sends his apostles to teach and baptize.
- 206 **Mark 1:9–11**
The baptism of Jesus.
- 207 **Mark 10:13–16**
Jesus loves children.
- 208 **Mark 12:28b–34 (longer) or 28b–31 (shorter)**
Love God with all your heart.
- 209 **John 3:1–6**
The meeting with Nicodemus.
- 210 **John 4:5–14**
Jesus speaks with the Samaritan woman.
- 211 **John 6:44–47**
Eternal life through belief in Jesus.
- 212 **John 7:37b–39a**
Streams of living water.
- 213 **John 9:1–7**
Jesus heals a blind man who believes in him.
- 214 **John 15:1–11**
Union with Christ, the true vine.
- 215 **John 19:31–35**
The death of Christ, the witness of John the apostle.

45 After the reading, the celebrant gives a short homily, explaining to those present the significance of what has been read. His purpose will be to lead them to a deeper understanding of the mystery of baptism and to encourage the parents and godparents to a ready acceptance of the responsibilities which arise from the sacrament.

46 After the homily, or in the course of or after the litany, it is desirable to have a period of silence while all pray at the invitation of the celebrant. If convenient, a suitable song follows, e.g., one chosen from nos. 225–245.

45 Después de la lectura, el celebrante hace una breve homilía sobre lo que se acaba de leer, explicando los misterios del Bautismo y exponiendo las obligaciones que en él contraen los papás y los padrinos.

46 Después de la homilía, o bien, después de la letanía o dentro de esta última, se aconseja que haya un momento de silencio, durante el cual el celebrante invita a todos a orar profundamente. Si parece oportuno puede hacerse un cántico apropiado (nn. 225–245).

- | | |
|--|---|
| <p>225 Exodus 15:11
 <i>Lord God, who is your equal?
 Strong, majestic, and holy!
 Worthy of praise, worker of wonders!</i></p> <p>226 1 John 1:5
 <i>God is light: in him there is no darkness.</i></p> <p>227 1 John 4:16
 <i>God is love: he who lives in love, lives in God.</i></p> <p>228 Ephesians 4:6
 <i>There is one God, one Father of all:
 he is over all, and through all:
 he lives in all of us.</i></p> <p>229 Psalm 34:6
 <i>Come to him and receive his light!</i></p> <p>230 see Ephesians 1:4
 <i>Blessed be God who chose you in Christ.</i></p> <p>231 Ephesians 2:10
 <i>You are God's work of art,
 created in Christ Jesus.</i></p> <p>232 1 John 3:2
 <i>You are now God's children, my dearest friends.
 What you shall be in his glory has not yet been revealed.</i></p> <p>233 1 John 3:1
 <i>Think of how God loves you!
 He calls you his own children,
 and that is what you are.</i></p> <p>234 Revelation 22:14
 <i>Happy are those who have washed their robes clean:
 washed in the blood of the Lamb!</i></p> <p>235 Galatians 3:28
 <i>All of you are one: united in Christ Jesus.</i></p> <p>236 Ephesians 5:1-2
 <i>Imitate God, walk in his love,
 just as Christ loves us.</i></p> | <p>225 Ex 15, 11
 <i>¿Quién como tú, Señor, entre los dioses?
 ¿Quién como tu, glorioso en santidad,
 terrible en prodigios, autor de maravillas?</i></p> <p>226 1 Jn 1, 5
 <i>Dios es luz y en él no hay nada de oscuridad.</i></p> <p>227 1 Jn 4, 6
 <i>Dios es amor y quien permanece en el amor,
 permanece en Dios y Dios en él.</i></p> <p>228 Ef 4, 6
 <i>Un solo Dios y Padre de todos,
 que reina sobre todos,
 actúa a través de todos y vive en todos.</i></p> <p>229 Sal 33, 6
 <i>Los que miran hacia El, refulgirán.</i></p> <p>230 Cfr Ef 1, 4
 <i>Bendito sea Dios que los ha elegido en Cristo.</i></p> <p>231 Ef 2, 10
 <i>Somos hechura de Dios,
 creados por medio de Cristo Jesús.</i></p> <p>232 1 Jn 3, 2
 <i>Hermanos míos, ahora somos hijos de Dios,
 pero aún no se ha manifestado cómo seremos al fin.</i></p> <p>233 1 Jn 3, 1
 <i>Miren cuánto amor nos ha tenido el Padre,
 pues no sólo nos llamamos hijos de Dios,
 sino que lo somos.</i></p> <p>234 Ap 22, 14
 <i>Dichosos los que lavan sus vestiduras en la sangre del
 Cordero.</i></p> <p>235 Gál 3, 28
 <i>Todos ustedes son uno en Cristo Jesús.</i></p> <p>236 Ef 5, 1-2
 <i>Imiten, pues, a Dios como hijos queridos.
 Vivan amando como Cristo,
 que nos amó y se entregó por nosotros.</i></p> |
|--|---|

HYMNS IN THE STYLE OF THE NEW TESTAMENT

- 237 **1 Peter 1:3-5**
*Praised be the Father of our Lord Jesus Christ:
 a God so merciful and kind!
 He has given us a new birth, a living hope,
 by raising Jesus his Son from death.
 Salvation is our undying inheritance,
 preserved for us in heaven,
 salvation at the end of time.*

HIMNOS AL ESTILO DEL NUEVO TESTAMENTO

- 237 **1 Pe 1, 3-5**
*Bendito sea Dios, Padre de nuestro Señor Jesucristo,
 por su gran misericordia,
 porque al resucitar a Jesucristo
 de entre los muertos, nos concedió renacer
 a la esperanza de una vida nueva
 que no puede corromperse ni mancharse
 y que él nos tiene reservada como herencia en el cielo.
 Porque ustedes tienen fe en Dios,
 él los protege con su poder,
 para que alcancen la salvación que les tiene preparada
 y que él revelará al final de los tiempos.*

238 *How great the sign of God's love for us,
Jesus Christ our Lord:
promised before all time began,
revealed in these last days.
He lived and suffered and died for us,
but the Spirit raised him to life.
People everywhere have heard his message
and placed their faith in him.
What wonderful blessings he gives his people:
living in the Father's glory,
he fills all creation and guides it to perfection.*

238 **Cfr 1 Tim 3, 16**
*Este es el gran misterio de amor
concebido desde antes de la creación del mundo
y dado a conocer en los últimos tiempos:
Cristo Jesús, que padeció,
y murió en cuanto hombre, resucitó.
Fue anunciado a las gentes y aceptado por ellas.
Subió al cielo.
Colmó de dones a los hombres
y fue transportado, en gloria,
a lo más alto del cielo,
para perfeccionarlo todo, aleluya.*

SONGS FROM ANCIENT LITURGIES

- 239 *We believe in you, Lord Jesus Christ.
Fill our hearts with your radiance,
and make us the children of light!*
- 240 *We come to you, Lord Jesus.
Fill us with your life,
make us children of the Father, and one in you.*
- 241 *Lord Jesus, from your wounded side
flowed streams of cleansing water:
the world was washed of all its sin,
all life made new again!*
- 242 *The Father's voice calls us above the waters,
the glory of the Son shines on us,
the love of the Spirit fills us with life.*
- 243 *Holy Church of God, stretch out your hand
and welcome your children
newborn of water
and of the Spirit of God.*
- 244 *Rejoice, you newly baptized,
chosen members of the kingdom.
Buried with Christ in death,
you are reborn in him by faith.*
- 245 *This is the fountain of life,
water made holy by the suffering of Christ,
washing all the world.
You who are washed in this water
have hope of heaven's kingdom.*

TROPOS SELECTOS DE LAS ANTIGUAS LITURGIAS

- 239 *Cristo, creemos en ti:
infunde tu luz en nuestros corazones,
para que seamos hijos de la luz.*
- 240 *Señor, venimos a ti:
infunde tu vida en nuestras almas,
para que lleguemos a ser tus hijos adoptivos.*
- 241 *Cristo, de tu costado brota
en abundancia una fuente de agua
que lava las manchas del mundo
y da nueva vida.*
- 242 *Sobre el agua resuena la voz del Padre,
resplandece la gloria del Hijo,
y el amor del Espíritu Santo comunica la vida.*
- 243 *Iglesia santa, extiende tus manos
y recibe a tus hijos
que el Espíritu Santo
ha regenerado por el agua.*
- 244 *Alégrense ustedes, que han sido bautizados,
pues son vasos de elección en el reino de Dios;
sepultados juntamente con Cristo,
en él han renacido por la fe.*
- 245 *Esta es la fuente de vida
que brotó del costado de Cristo
y lavó al mundo entero.
Esperen el reino de los cielos,
los que de esta fuente han renacido.*

INTERCESSIONS (PRAYER OF THE FAITHFUL)

47 **Then the intercessions (prayer of the faithful) are said:**

Celebrant:

My brothers and sisters, let us ask our Lord Jesus Christ to look lovingly on these children who are to be baptized, on their parents and godparents, and on all the baptized.

ORACIÓN DE LOS FIELES

47 **Después se hace la oración de los fieles:**

Celebrante:

Hermanos, invoquemos la misericordia de nuestro Señor Jesucristo, en favor de estos niños, que van a recibir la gracia del Bautismo, en favor de sus papás y padrinos, y de todos los bautizados.

Assisting Minister:

By the mystery of your death and resurrection, bathe these children in light, give them the new life of baptism and welcome them into your holy Church.

All: Lord, hear our prayer.

Assisting Minister:

Through baptism and confirmation, make them your faithful followers and witnesses to your gospel.

All: Lord, hear our prayer.

Assisting Minister:

Lead them by a holy life to the joys of God's kingdom.

All: Lord, hear our prayer.

Assisting Minister:

Make the lives of their parents and godparents examples of faith to inspire these children.

All: Lord, hear our prayer.

Assisting Minister:

Keep their families always in your love.

All: Lord, hear our prayer.

Assisting Minister:

Renew the grace of our baptism in each one of us.

All: Lord, hear our prayer.

Other forms may be chosen from nos. 217–220.

217 We have been called by the Lord to be a royal priesthood, a holy nation, a people he has acquired for himself. Let us ask him to show his mercy to these children, who are to receive the graces of baptism, to their parents and godparents, and to all the baptized everywhere.

Through baptism, bring these children into your Church.

R Lord, hear our prayer.

Lector:

Para que por el Bautismo, que de modo tan admirable nos hace participar del misterio de tu muerte y resurrección, des nueva vida a estos niños y los incorpores a tu santa Iglesia.

Todos: Te rogamos, óyenos.

Lector:

Que por el Bautismo y la Confirmación, los hagas discípulos fieles y testigos de tu Evangelio.

Todos: Te rogamos, óyenos.

Lector:

Que después de una vida santa, los lleves a gozar de tu presencia.

Todos: Te rogamos, óyenos.

Lector:

Que sus padres y padrinos sean para ellos un ejemplo vivo de fe.

Todos: Te rogamos, óyenos.

Lector:

Que conserves siempre en tu amor a sus familias.

Todos: Te rogamos, óyenos.

Lector:

Que renueves en nosotros la gracia del Bautismo.

Todos: Te rogamos, óyenos.

Pueden utilizarse otras fórmulas (nn. 217–220.)

217 Nosotros, que hemos sido llamados por el Señor, para ser sacerdocio real, nación santa y pueblo de su propiedad, invoquemos la misericordia de Dios para estos niños, que van a recibir la gracia del Bautismo, para sus padres y padrinos, y para todos los bautizados.

Que te dignes incorporar a estos niños a tu Iglesia, por medio del Bautismo.

Todos: Te lo pedimos, Señor.

Throughout their lives, help them to be faithful witnesses to your Son, Jesus Christ, for they are being marked with his cross.	Que marcados con la señal de la cruz, den público testimonio de Cristo, el Hijo de Dios, en todos los momentos de su vida.
℟ Lord, hear our prayer. As they are being buried in the likeness of Christ's death through baptism, may they also share in the glory of Christ's resurrection.	Todos: Te lo pedimos, Señor. Que sepultados por el Bautismo en la muerte de Cristo, participen también con él en su resurrección.
℟ Lord, hear our prayer. Teach them by the words and example of their parents and godparents, and help them to grow strong as living members of the Church.	Todos: Te lo pedimos, Señor. Que enseñados por las palabras y ejemplos de sus padres y padrinos, crezcan como miembros vivos de la Iglesia.
℟ Lord, hear our prayer. Renew the grace of baptism in each of us here.	Todos: Te lo pedimos, Señor. Que en todos los aquí presentes, se renueve la gracia del Bautismo.
℟ Lord, hear our prayer. May all Christ's followers, baptized into one body, always live united in faith and love.	Todos: Te lo pedimos, Señor. Que todos los discípulos de Cristo, bautizados para formar un solo cuerpo, vivamos siempre en la misma fe y caridad.
℟ Lord, hear our prayer. The invocation of the saints follows.	Todos: Te lo pedimos, Señor. Siguen las invocaciones de los santos.
218 My fellow Christians, let us ask the mercy of Jesus Christ our Lord for these children who will receive the gift of baptism, for their parents and godparents, and for all baptized persons. Through baptism, make these children God's own sons and daughters.	218 Hermanos, pidamos la misericordia de nuestro Señor Jesucristo, para estos niños, que van a recibir la gracia del Bautismo, para sus padres y padrinos, y para todos los bautizados. Pidámosle al Señor que estos niños reciban por el Bautismo la adopción de hijos suyos.
℟ Lord, hear our prayer. Help these tender branches grow to be more like you, the true vine, and be your faithful followers.	Todos: Te lo pedimos, Señor. Que como ramas injertadas en la verdadera vid, lleguen a ser, por su fe, perfectos discípulos de Cristo.
℟ Lord, hear our prayer. May they always keep your commands, walk in your love, and proclaim your Good News to their fellow men.	Todos: Te lo pedimos, Señor. Que guardando los mandamientos de Cristo, permanezcan siempre en su amor y anuncien con fiadad su Evangelio a los hombres.
℟ Lord, hear our prayer. May they be counted as God's friends through your saving work, Lord Jesus, and may they inherit eternal life.	Todos: Te lo pedimos, Señor. Que justificados por la gracia de Cristo, el salvador, consigan la herencia eterna.
℟ Lord, hear our prayer. Help their parents and godparents to lead them to know and love God.	Todos: Te lo pedimos, Señor. Que los papás y padrinos eduquen en el conocimiento y en el amor de Dios, a estos niños que van a ser bautizados.
℟ Lord, hear our prayer.	Todos: Te lo pedimos, Señor.

Inspire all men to share in the new birth of baptism.

℟ Lord, hear our prayer.

The invocation of the saints follows.

219 We have been called by the Lord to be a royal priesthood, a holy nation, a people he has acquired for himself. Let us ask him to show his mercy to these children, who are to receive the graces of baptism, to their parents and godparents, and to all the baptized everywhere.

Through baptism may these children become God's own beloved sons and daughters. We pray to the Lord.

℟ Lord, hear our prayer.

Once they are born again of water and the Holy Spirit, may they always live in that Spirit, and make their new life known to their fellow men. We pray to the Lord.

℟ Lord, hear our prayer.

Help them to triumph over the deceits of the devil and the attractions of evil. We pray to the Lord.

℟ Lord, hear our prayer.

May they love you, Lord, with all their heart, soul, mind and strength, and love their neighbor as themselves. We pray to the Lord.

℟ Lord, hear our prayer.

Help all of us here to be models of faith for these children. We pray to the Lord.

℟ Lord, hear our prayer.

May all Christ's faithful people, who receive the sign of the cross at baptism, always and everywhere give witness to him by the way they live. We pray to the Lord.

℟ Lord, hear our prayer.

The invocation of the saints follows.

220 Let us ask Christ's mercy for these children, their parents and godparents, and all baptized Christians. Give them a new birth to eternal life through water and the Holy Spirit.

℟ Lord, hear our prayer.

Help them always to be living members of your Church.

℟ Lord, hear our prayer.

Que todos los hombres lleguen a participar en la nueva vida del Bautismo.

Todos: Te lo pedimos, Señor.

Siguen las invocaciones de los santos.

219 Nosotros, que hemos sido llamados por el Señor, para ser sacerdocio real, nación santa y pueblo de su propiedad, invoquemos la misericordia de Dios para estos niños, que van a recibir la gracia del Bautismo, para sus padres y padrinos, y para todos los bautizados.

Que estos niños se transformen, por el Bautismo, en hijos adoptivos de Dios, en los cuales tenga el su complacencia.

Todos: Te lo pedimos, Señor.

Que vueltos a nacer por el agua y el Espíritu Santo, viviendo siempre en ese mismo Espíritu, manifiesten a los hombres su vida nueva.

Todos: Te lo pedimos, Señor.

Que puedan vencer las tentaciones del Demonio y los atractivos del mal.

Todos: Te lo pedimos, Señor.

Que amen a Dios con todo su corazón, con toda su mente, con toda su alma, con todas sus fuerzas, y al prójimo como a si mismos.

Todos: Te lo pedimos, Señor.

Que todos los aquí presentes, demos a estos niños el testimonio de nuestra fe.

Todos: Te lo pedimos, Señor.

Que todos los fieles de Cristo, que hemos recibido el signo de la cruz en el Bautismo, lo manifiestemos con nuestro modo de vivir en todo tiempo y lugar.

Todos: Te lo pedimos, Señor.

Siguen las invocaciones de los santos.

220 Pidamos la misericordia de Cristo, para estos niños, para sus papás y padrinos, y para todos los bautizados. Que renazcan a la vida eterna, por el agua y el Espíritu Santo.

Todos: Te lo pedimos, Señor.

Que sean miembros vivos de tu santa Iglesia.

Todos: Te lo pedimos, Señor.

Inspire them to hear and follow your gospel, and to give witness to you by their lives. We ask this, Lord.

℟ Lord, hear our prayer.

May they come with joy to the table of your sacrifice.

℟ Lord, hear our prayer.

Help them to love God and neighbor as you have taught us.

℟ Lord, hear our prayer.

May they grow in holiness and wisdom by listening to their fellow Christians and by following their example.

℟ Lord, hear our prayer.

Let all your followers remain united in faith and love.

℟ Lord, hear our prayer.

The invocation of the saints follows.

48 The celebrant next invites all to invoke the saints. At this point, if the children have been taken out, they are brought back.

Holy Mary, Mother of God,	
	pray for us.
Saint John the Baptist,	
	pray for us.
Saint Joseph,	
	pray for us.
Saint Peter and Saint Paul,	
	pray for us.

The names of other saints may be added, especially the patrons of the children to be baptized, and of the church or locality. The litany concludes:

All you saints of God,	
	pray for us.

Que escuchen tu Evangelio, lo cumplan y den testimonio de el.

Todos: Te lo pedimos, Señor.

Que cuando crezcan en edad y en la fe, se acerquen con alegría a la mesa de tu sacrificio.

Todos: Te lo pedimos, Señor.

Que enseñados por las palabras y ejemplos de los demás cristianos, crezcan en santidad y en sabiduría.

Todos: Te lo pedimos, Señor.

Que todos tus discípulos vivamos siempre en la misma fe y caridad.

Todos: Te lo pedimos, Señor.

Siguen las invocaciones de los santos.

48 A continuación, el celebrante invita a los presentes a invocar a los santos. En este momento, si parece conveniente, se introduce a los niños en la iglesia, si se les había llevado a otro lugar al comienzo de la celebración de la palabra.

Santa María, Madre de Dios,	
	ruega por nosotros.
San Juan Bautista,	
	ruega por nosotros.
San José,	
	ruega por nosotros.
San Pedro y san Pablo,	
	rueguen por nosotros.

Es conveniente añadir los nombres de otros santos, sobre todo de los patronos de los niños, del templo o del lugar.

San..., o Santa...,	
	ruega por nosotros.

Al final se dice:

Todos los santos y santas de Dios,	
	rueguen por nosotros.

Prayer of Exorcism and Anointing Before Baptism

49 After the invocations, the celebrant says:

A
Almighty and ever-living God,
you sent your only Son into the world
to cast out the power of Satan,
spirit of evil,
to rescue man from the
kingdom of darkness,
and bring him into the splendor
of your kingdom of light.
We pray for these children:
set them free from original sin,
make them temples of your glory,
and send your Holy Spirit
to dwell within them.
We ask this through Christ our Lord.

All: Amen.

Another form of the prayer of exorcism:

B
Almighty God,
you sent your only Son
to rescue us from the slavery of sin,
and to give us the freedom
only your sons and daughters enjoy.
We now pray for these children
who will have to face the world with
its temptations,
and fight the devil in all his cunning.
Your Son died and rose again to save us.
By his victory over sin and death,
cleanse these children from the stain of
original sin.
Strengthen them with the grace of Christ,
and watch over them at every step in
life's journey.
We ask this through Christ our Lord.

All: Amen.

50 The celebrant continues:

We anoint you with the oil of salvation
in the name of Christ our Savior;
may he strengthen you with his power,
who lives and reigns for ever and ever.

All: Amen.

Exorcismo y unción prebautismal

49 Terminadas las invocaciones, el celebrante dice:

A
Dios todopoderoso y eterno,
que enviaste a tu Hijo al mundo
para que nos librara del dominio
de Satanás,
el espíritu del mal,
y una vez arrancados de las tinieblas,
nos llevara al reino admirable de tu luz,
te pedimos que en estos niños,
libres ya del pecado original,
habite el Espíritu Santo,
y sean así templo de tu majestad.
Por Cristo nuestro Señor.

Todos: Amén.

Otra fórmula de exorcismo:

B
Señor Dios todopoderoso,
que enviaste a tu Hijo único,
para dar al hombre,
esclavizado por el pecado,
la libertad de tus hijos;
te pedimos que,
por la pasión y resurrección de tu Hijo,
libres ahora de la mancha de la
culpa original
a este niño que va a estar expuesto
a las seducciones de este mundo
y que va a tener que combatir
contra las tentaciones del demonio;
 fortalécelo con la gracia de Cristo
y protégelo continuamente durante
su vida.
Por Cristo nuestro Señor.

Todos: Amén.

50 Prosigue el celebrante:

Para que el poder de Cristo Salvador los
fortalezca, los ungimos con este óleo de sal-
vación en el nombre del mismo Jesucristo,
Señor nuestro, que vive y reina por los si-
glos de siglos.

Todos: Amén.

He anoints each child on the breast with the oil of catechumens. If the number of children is large, the anointing may be done by several ministers.

51 If, for serious reasons, the conference of bishops so decides, the anointing before baptism may be omitted. [In the United States, it may be omitted only when the minister of baptism judges the omission to be pastorally necessary or desirable.] In that case the celebrant says once only:

May you have strength in the power of Christ our Savior, who lives and reigns for ever and ever.

All: Amen.

And immediately he lays his hand on each child in silence.

52 If the baptistry is located outside the church or is not within view of the congregation, all go there in procession.

If the baptistry is located within view of the congregation, the celebrant, parents, and godparents go there with the children, while the others remain in their places.

If, however, the baptistry cannot accommodate the congregation, the baptism may be celebrated in a suitable place within the church, and the parents and godparents bring the child forward at the proper moment.

Meanwhile, if it can be done suitably, an appropriate song is sung, e.g., Psalm 23:

*The Lord is my shepherd; I shall not want.
In verdant pastures he gives me repose;
Beside restful waters he leads me;
he refreshes my soul.
He guides me in right paths for his name's sake.
Even though I walk in the dark valley
I fear no evil; for you are at my side
With your rod and your staff
that give me courage.
You spread the table before me
in the sight of my foes;
You anoint my head with oil;
my cup overflows.
Only goodness and kindness follow me
all the days of my life;
And I shall dwell in the house of the Lord
for years to come.*

Cada niño es ungido en el pecho con el óleo de los catecúmenos. En esto pueden ayudar otros ministros.

51 Si son muy numerosos los niños y no hay suficientes ministros que ayuden al celebrante, se omite esta unción. En su lugar se dice esta fórmula:

Que los fortalezca la fuerza de Cristo Salvador, que vive y reina por los siglos de los siglos.

Todos: Amén.

E inmediatamente impone la mano sobre cada uno de los niños, sin decir nada.

52 Enseguida, si el bautisterio queda fuera del templo o de la vista de los fieles, se organiza una procesión para ir a él.

Pero si está colocado ante la mirada de la comunidad, entonces solamente van a él los papás, los padrinos con los niños y el celebrante, quedando en su sitio todos los demás.

Si el bautisterio no puede dar cabida a todos los presentes, se puede celebrar el Bautismo en un sitio más adecuado, dentro del mismo templo, acercándose oportunamente los papás y los padrinos.

Mientras tanto, si se puede hacer dignamente, se entona un cántico apropiado, por ejemplo, el salmo 22:

*El Señor es mi pastor, nada me falta;
en verdes praderas me hace reposar
y hacia fuentes tranquilas me conduce
para reparar mis fuerzas.
Por ser un Dios fiel a sus promesas,
me guía por el sendero recto.
Así, aunque camine por cañadas oscuras,
nada temo, porque tú estás conmigo.
Tu vara y tu cayado me dan seguridad.
Tú mismo me preparas la mesa,
a despecho de mis adversarios;
me unges la cabeza con perfume
y llenas mi copa hasta los bordes.
Tu bondad y tu misericordia me acompañarán
todo los días de mi vida;
y viviré en la casa del Señor
por años sin termino.*

Celebration of the Sacrament

53 When they come to the font, the celebrant briefly reminds the congregation of the wonderful work of God whose plan it is to sanctify man, body and soul, through water. He may use these or similar words:

A

My dear brothers and sisters, we now ask God to give these children new life in abundance through water and the Holy Spirit.

B

My dear brothers and sisters, God uses the sacrament of water to give his divine life to those who believe in him. Let us turn to him, and ask him to pour his gift of life from this font on the children he has chosen.

Blessing & Invocation of God over Baptismal Water

54 Then, turning to the font, he says the following blessing (outside the Easter season):

A

Father,
you give us grace through sacramental signs, which tell us of the wonders of your unseen power. In baptism we use your gift of water, which you have made a rich symbol of the grace you give us in this sacrament.

At the very dawn of creation your Spirit breathed on the waters, making them the wellspring of all holiness.

The waters of the great flood you made a sign of the waters of baptism that make an end of sin and a new beginning of goodness.

Through the waters of the Red Sea you led Israel out of slavery to be an image of God's holy people, set free from sin by baptism.

Celebración del Bautismo

53 Al llegar a la fuente bautismal, el celebrante recuerda a los presentes con breves palabras, el admirable designio de Dios que ha querido santificar el cuerpo y el alma del hombre por medio del agua. Esto puede hacerse con estas o parecidas palabras:

Hermanos: Oremos para que Dios todopoderoso conceda a estos niños renacer a una nueva vida por el agua y el Espíritu Santo.

O bien:

Hermanos: Sabemos que por medio del sacramento del agua, Dios concedió a los creyentes la abundancia e la vida divina. Ahora todos juntos elevemos, pues, nuestra oración para que, por el agua de esta fuente, derrame su gracia sobre estos elegidos.

Bendición del Agua Bautismal

54 Fuera del tiempo pascual, el celebrante, vuelto hacia la fuente, dice esta bendición:

Dios nuestro,
que con tu poder invisible realizas obras admirables por medio de los signos de los sacramentos y has hecho que tu criatura, el agua, signifique de muchas maneras la gracia del Bautismo.

Dios nuestro,
cuyo Espíritu aleteaba sobre la superficie de las aguas en los mismos principios del mundo, para que ya desde entonces el agua recibiera el poder de dar la vida.

Dios nuestro,
que incluso en las aguas torrenciales del diluvio prefiguraste el nuevo nacimiento de los hombres, al hacer que de una manera misterioso, un mismo elemento diera fin al pecado y origen a la virtud.

Dios nuestro,
que hiciste pasar a pie enjuto por el mar Rojo a los hijos de Abraham, a fin de que el

In the waters of the Jordan your Son was baptized by John and anointed with the Spirit. Your Son willed that water and blood should flow from his side as he hung upon the cross. After his resurrection he told his disciples: "Go out and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit."

Father,
look now with love upon your Church and unseal for it the fountain of baptism. By the power of the Holy Spirit give to this water the grace of your Son, so that in the sacrament of baptism all those whom you have created in your likeness may be cleansed from sin and rise to a new birth of innocence by water and the Holy Spirit.

The celebrant touches the water with his right hand and continues:

We ask you, Father, with your Son to send the Holy Spirit upon the waters of this font. May all who are buried with Christ in the death of baptism rise also with him to newness of life.

We ask this through Christ our Lord.

All: Amen.

Other forms of the blessing, nos. 223–224, may be chosen.

223 Facing the font (or vessel) containing the water, the celebrant says the following.
Praise to you, almighty God and Father, for you have created water to cleanse and to give life.

All sing or say the following or some other suitable acclamation.
Blessed be God.

Celebrant:
Praise to you, Lord Jesus Christ, the Father's only Son, for you offered yourself on the cross, that in the blood and water flowing from your side and through your death and resurrection the Church might be born.

All: Blessed be God.

pueblo liberado de la esclavitud del faraón, prefigurara al pueblo de los bautizados.

Dios nuestro,
cuyo Hijo, al ser bautizado por el precursor en el agua del Jordán, fue ungido por el Espíritu Santo; suspendido en la cruz, quiso que brotaran de su costado sangre y agua; y después de su resurrección mandó a sus apóstoles: "Vayan y enseñen a todas las naciones bautizándolas en el nombre del Padre, y del Hijo y del Espíritu Santo".

Mira ahora a tu Iglesia en oración y abre para ella la fuente del Bautismo. Que por la obra del Espíritu Santo esta agua adquiera la gracia de tu Unigénito, para que el hombre, creado a tu imagen, limpio de su antiguo pecado por el sacramento del Bautismo, renazca a la vida nueva por el agua y el Espíritu Santo.

El celebrante toca el agua con la mano derecha, luego prosigue:

Te pedimos, Señor, que el poder del Espíritu Santo, por tu Hijo, descienda sobre el agua de esta fuente, para que todos los que en ella reciban el Bautismo, sepultados con Cristo en su muerte, resuciten también con él a la vida.

Por Jesucristo, nuestro Señor.

Todos: Amén.

Otras fórmulas en los nn. 223–224.

223 Celebrante:
Bendito seas, Dios Padre todopoderoso, que creaste el agua para purificar y dar la vida.

Todos: Dios sea bendito.
(u otra aclamación apropiada del pueblo).

Celebrante:
Bendito seas, Dios Hijo único, Jesucristo, que hiciste brotar agua y sangre de tu costado, para que de tu muerte y resurrección naciera la Iglesia.

Todos: Dios sea bendito.

Celebrante:

Praise to you, God the Holy Spirit, for you anointed Christ at his baptism in the waters of the Jordan, that we might all be baptized in you.

All: Blessed be God.

Celebrante:

Come to us, Lord, Father of all, and make holy this water which you have created, so that all who are baptized in it may be washed clean of sin and be born again to live as your children.

All sing or say the following or some other suitable invocation.

Hear us, Lord.

Celebrante:

Make this water holy, Lord, so that all who are baptized into Christ's death and resurrection by this water may become more perfectly like your Son.

All: Hear us, Lord.

A

The celebrant touches the water with his right hand and continues.

Lord,
make holy this water which you have created, so that all those whom you have chosen may be born again by the power of the Holy Spirit and may take their place among your holy people.

All: Hear us, Lord.

B

During the Easter season, if there is baptismal water already blessed, the celebrant concludes with the following:

You have called your children, N. and N., to this cleansing water, that they may share in the faith of your Church and have eternal life. By the mystery of this consecrated water lead them to a new and spiritual birth. We ask this through Christ our Lord.

All: Amen.

224. *Facing the font (or vessel) containing the water, the celebrant says the following.*

Father, God of mercy, through these waters of baptism you have filled us with new life as your very own children.

All sing or say a suitable acclamation or the following.
Blessed be God.

Celebrante:

Bendito seas, Dios Espíritu Santo, que ungiste a Cristo cuando se bautizó en las aguas del Jordán, para que todos fuéramos bautizados en ti.

Todos: Dios sea bendito.

Siempre que haya a la mano agua bautismal ya bendecida, se omiten las invocaciones que van con asterisco.

Celebrante:

*Atiende a nuestra suplica, Señor, Padre único, y santifica esta agua, para que bautizados los hombres en ella, queden limpios del pecado y renazcan a la vida de hijos adoptivos tuyos.

Todos: Escúchanos, Señor.
(u otra invocación adecuada).

Celebrante:

*Santifica esta agua para que los que en ella sean bautizados en virtud de la muerte y resurrección de Cristo, reproduzcan en si mismos la imagen de tu Hijo.

Todos: Escúchanos, Señor.

El celebrante toca el agua con la mano derecha y prosigue.

Celebrante:

*Santifica esta agua, para que nazcan de nuevo por el Espíritu Santo aquellos que has elegido para formar parte de tu pueblo santo.

Todos: Escúchanos, Señor.

Celebrante:

Por el misterio de esta agua bendita, dignate admitir al nuevo nacimiento espiritual a tus hijos (N. y N.) y a tus hijas (N. y N.) a quienes has llamado a este baño que se administra en la fe de la Iglesia, para que posean la vida eterna. Por Cristo nuestro Señor.

Todos: Amén.

224. Celebrante:

Te bendecimos, Padre lleno de bondad, porque has hecho brotar en nosotros la nueva vida de hijos tuyos, que mana de la fuente bautismal.

Todos:
Bendito seas por siempre, Señor.
(u otra aclamación adecuada).

Celebrant:

From all who are baptized in water and the Holy Spirit, you have formed one people, united in your Son, Jesus Christ.

All: Blessed be God.

Celebrant:

You have set us free and filled our hearts with the Spirit of your love, that we may live in your peace.

All: Blessed be God.

Celebrant:

You call those who have been baptized to announce the Good News of Jesus Christ to people everywhere.

All: Blessed be God.

The celebrant concludes with the following.

You have called your children, *N.* and *N.*, to this cleansing water and new birth, that by sharing the faith of your Church they may have eternal life. Bless ✠ this water in which they will be baptized. We ask this in the name of Jesus the Lord.

All: Amen.

55 During the Easter season, if there is baptismal water which was consecrated at the Easter Vigil, the blessing and invocation of God over the water are nevertheless included, so that this theme of thanksgiving and petition may find a place in the baptism. The forms of this blessing and invocation are those found in nos. 223–224, with the variation indicated at the end of each text.

Renunciation of Sin & Profession of Faith

56 The celebrant speaks to the parents and godparents in these words:

Dear parents and godparents: You have come here to present these children for baptism. By water and the Holy Spirit they are to receive the gift of new life from God, who is love.

Celebrante:

Que por el agua y el Espíritu Santo, unes en un solo pueblo a todos los que son bautizados en tu Hijo Jesucristo.

Todos: Bendito seas por siempre, Señor.

Celebrante:

Que nos haces libres, por el Espíritu de tu amor, que infundes en nuestros corazones para que gocemos de tu paz.

Todos: Bendito seas por siempre, Señor.

Celebrante:

Que eliges a los bautizados para que anuncien alegremente el Evangelio de Cristo en todas las naciones.

Todos: Bendito seas por siempre, Señor.

Siempre que haya a la mano agua bautismal ya bendecida, se omite la siguiente invocación:

Celebrante:

Dígnate ahora bendecir ✠ esta agua, con la que van a ser bautizados tus hijos (*N.* y *N.*), a quienes has llamado al baño espiritual, que da la nueva vida en la fe de tu Iglesia, para que vivan eternamente. Por Cristo nuestro Señor.

Todos: Amén.

Celebrante:

Por el misterio de esta agua bendecida, haz renacer espiritualmente a tus hijos (*N.* y *N.*), Y a tus hijas (*N.* y *N.*), a quienes has llamado a este baño que se da en la fe de tu Iglesia para que posean la vida eterna. Por Cristo nuestro Señor.

Todos: Amén.

55 En el tiempo pascual, si se ha consagrado el agua en la Vigilia pascual, a fin de que no falte en el Bautismo la acción de gracias y la suplica, se hace la bendición e invocación de Dios sobre el agua, según las fórmulas que se encuentran en los nn. 223–224, teniendo en cuenta las variantes del texto en el final de las mismas fórmulas.

Renuncia y Profesión de Fe

56 El celebrante dice a los papás y padrinos:

Queridos padres y padrinos. En el sacramento del Bautismo, el amor de Dios va a infundir, por el agua y el Espíritu Santo, la vida nueva en estos niños, que ustedes han presentado a la Iglesia.

On your part, you must make it your constant care to bring them up in the practice of the faith. See that the divine life which God gives them is kept safe from the poison of sin, to grow always stronger in their hearts.

If your faith makes you ready to accept this responsibility, renew now the vows of your own baptism. Reject sin; profess your faith in Christ Jesus. This is the faith of the Church. This is the faith in which these children are about to be baptized.

57 The celebrant questions the parents and godparents.

A

Celebrant:

Do you reject Satan?

Parents and godparents:

I do.

Celebrant:

And all his works?

Parents and godparents:

I do.

Celebrant:

And all his empty promises?

Parents and godparents:

I do.

or B

Celebrant:

Do you reject sin so as to live in the freedom of God's children?

Parents and godparents:

I do.

Celebrant:

Do you reject the glamor of evil, and refuse to be mastered by sin?

Parents and godparents:

I do.

Celebrant:

Do you reject Satan, father of sin and prince of darkness?

Procuren educarlos de tal modo en la fe, que esa vida divina se vea preservada del pecado y pueda desarrollarse en ellos de día en día.

Así pues, movidos por la fe, si están ustedes dispuestos a aceptar esta obligación, recordando el compromiso de su propio Bautismo, renuncien al pecado y proclamen su fe en Jesucristo, que es la fe de la Iglesia, en la cual estos niños van a ser bautizados.

57 Enseguida les pregunta:

Celebrante:

¿Renuncian ustedes a Satanás?

Papás y padrinos:

Sí, renuncio.

Celebrante:

¿Renuncian a todas sus obras?

Papás y padrinos:

Sí, renuncio.

Celebrante:

¿Renuncian a todas sus seducciones?

Papás y padrinos:

Sí, renuncio.

o bien:

Celebrante:

¿Renuncian al pecado, para que puedan vivir en la libertad de los hijos de Dios?

Papás y padrinos:

Sí, renuncio.

Celebrante:

¿Renuncian a las seducciones del mal, para que el pecado no los esclavice?

Papás y padrinos:

Sí, renuncio.

Celebrante:

¿Renuncian a Satanás, padre y autor del pecado?

Parents and godparents:

I do.

According to circumstances, this second form may be expressed with greater precision by the conferences of bishops, especially in places where it is necessary for the parents and godparents to reject superstitious and magical practices used with children.

58 Next the celebrant asks for the threefold profession of faith from the parents and godparents:

Celebrant:

Do you believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth?

Parents and godparents:

I do.

Celebrant:

Do you believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was born of the Virgin Mary, was crucified, died, and was buried, rose from the dead, and is now seated at the right hand of the Father?

Parents and godparents:

I do.

Celebrant:

Do you believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting?

Parents and godparents:

I do.

59 The celebrant and the congregation give their assent to the profession of faith:

Celebrant:

This is our faith. This is the faith of the Church. We are proud to profess it, in Christ Jesus our Lord.

All: Amen.

If desired, some other formula may be used instead, or a suitable song by which the community expresses its faith with a single voice.

Papás y padrinos:

Sí, renuncio.

La Conferencia Episcopal, si lo cree conveniente, puede ajustar mas a las circunstancias locales, esta segunda fórmula, sobre todo donde es necesario que los papás y padrinos renuncien a las supersticiones, adivinaciones y artes mágicas, que suelen ejercitarse con los recién nacidos.

58 El celebrante solicita luego de los papás y padrinos la triple profesión de fe:

Celebrante:

¿Creen en Dios Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra?

Papás y padrinos:

Sí, creo.

Celebrante:

¿Creen en Jesucristo, su único Hijo, Señor nuestro, que nació de María Virgen, padeció, fue sepultado, resucitó de entre los muertos y está sentado a la derecha del Padre?

Papás y padrinos:

Sí, creo.

Celebrante:

¿Creen en el Espíritu Santo, en la santa Iglesia católica, en la comunión de los santos, en el perdón de los pecados, en la resurrección de los muertos, y en la vida eterna?

Papás y padrinos:

Sí, creo.

59 El celebrante y la comunidad se suman a esta profesión de fe, diciendo:

Celebrante:

Esta es nuestra fe. Esta es la fe de la Iglesia, que nos gloriamos de profesar, en Jesucristo, nuestro Señor.

Todos: Amén.

Esta fórmula se puede cambiar por alguna otra, si se juzga oportuno. O se puede entonar un cántico apropiado, mediante el cual toda la comunidad exprese unánimemente su fe.

Baptism

60 The celebrant invites the first of the families to the font. Using the name of the individual child, he questions the parents and godparents.

Celebrant:

Is it your will that N. should be baptized in the faith of the Church, which we have all professed with you?

Parents and godparents:

It is.

He baptizes the child, saying:

N., I baptize you in the name of the Father,

**He immerses the child or pours water upon it.
and of the Son,**

He immerses the child or pours water upon it a second time.

and of the Holy Spirit.

He immerses the child or pours water upon it a third time.

He asks the same question and performs the same action for each child.

After each baptism it is appropriate for the people to sing a short acclamation. (See nos. 225–245).

225 Exodus 15:11

*Lord God, who is your equal?
Strong, majestic, and holy!
Worthy of praise, worker of wonders!*

226 1 John 1:5

God is light: in him there is no darkness.

227 1 John 4:16

God is love: he who lives in love, lives in God.

228 Ephesians 4:6

*There is one God, one Father of all:
he is over all, and through all:
he lives in all of us.*

229 Psalm 34:6

Come to him and receive his light!

Bautismo

60 El celebrante invita a la primera de las familias para que se acerque a la fuente bautismal, y una vez que se le ha dicho el nombre del niño, pregunta a los papás y a los padrinos:

Celebrante:

¿Quieren que N. ... sea bautizado(a) en esta fe de la Iglesia, que todos juntos acabamos de profesar?

Papás y padrinos:

Sí, queremos.

Enseguida el celebrante bautiza al niño, diciendo:

N., yo te bautizo en el nombre del Padre,

**(derrama agua sobre la cabeza del niño o lo sumerge)
y del Hijo,**

(por segunda vez derrama agua sobre la cabeza del niño o lo sumerge)

y del Espíritu Santo

(por tercera vez derrama agua sobre la cabeza del niño o lo sumerge)

En igual forma se procede con cada uno de los niños que han de bautizarse, preguntando a cada familia.

Después del Bautismo de cada niño, es conveniente que se haga una breve aclamación por parte de la comunidad, por ejemplo:

Bendito sea Dios que nos ha elegido en Cristo (Ef 1, 4).

Otras aclamaciones propias (Cfr nn. 225–245).

225 Ex 15, 11

*¿Quién como tú, Señor, entre los dioses?
¿Quién como tu, glorioso en santidad,
terrible en prodigios, autor de maravillas?*

226 1 Jn 1, 5

Dios es luz y en él no hay nada de oscuridad.

227 1 Jn 4, 6

Dios es amor y quien permanece en el amor, permanece en Dios y Dios en él.

228 Ef 4, 6

Un solo Dios y Padre de todos, que reina sobre todos, actúa a través de todos y vive en todos.

229 Sal 33, 6

Los que miran hacia El, refulgirán.

- 230 **see Ephesians 1:4**
Blessed be God who chose you in Christ.
- 231 **Ephesians 2:10**
*You are God's work of art,
created in Christ Jesus.*
- 232 **1 John 3:2**
*You are now God's children, my dearest friends.
What you shall be in his glory has not yet been revealed.*
- 233 **1 John 3:1**
*Think of how God loves you! He calls you
his own children, and that is what you are.*
- 234 **Revelation 22:14**
*Happy are those who have washed their robes clean:
washed in the blood of the Lamb!*
- 235 **Galatians 3:28**
All of you are one: united in Christ Jesus.
- 236 **Ephesians 5:1-2**
*Imitate God, walk in his love,
just as Christ loves us.*

- 230 **Cfr Ef 1, 4**
Bendito sea Dios que los ha elegido en Cristo.
- 231 **Ef 2, 10**
*Somos hechura de Dios,
creados por medio de Cristo Jesús.*
- 232 **1 Jn 3, 2**
*Hermanos míos, ahora somos hijos de Dios,
pero aún no se ha manifestado cómo seremos al fin.*
- 233 **1 Jn 3, 1**
*Miren cuánto amor nos ha tenido el Padre, pues no sólo
nos llamamos hijos de Dios, sino que lo somos.*
- 234 **Ap 22, 14**
*Dichosos los que lavan sus vestiduras
en la sangre del Cordero.*
- 235 **Gál 3, 28**
Todos ustedes son uno en Cristo Jesús.
- 236 **Ef 5, 1-2**
*Imiten, pues, a Dios como hijos queridos. Vivan amando
como Cristo, que nos amó y se entregó por nosotros.*

HYMNS IN THE STYLE OF THE NEW TESTAMENT

- 237 **1 Peter 1:3-5**
*Praised be the Father of our Lord Jesus Christ:
a God so merciful and kind!
He has given us a new birth, a living hope,
by raising Jesus his Son from death.
Salvation is our undying inheritance,
preserved for us in heaven,
salvation at the end of time.*
- 238 *How great the sign of God's love for us,
Jesus Christ our Lord:
promised before all time began,
revealed in these last days.
He lived and suffered and died for us,
but the Spirit raised him to life.
People everywhere have heard his message
and placed their faith in him.
What wonderful blessings he gives his people:
living in the Father's glory,
he fills all creation
and guides it to perfection.*

HIMNOS AL ESTILO DEL NUEVO TESTAMENTO

- 237 **1 Pe 1, 3-5**
*Bendito sea Dios, Padre de nuestro Señor Jesucristo, por
su gran misericordia, porque al resucitar a Jesucristo de
entre los muertos, nos concedió renacer a la esperanza
de una vida nueva que no puede corromperse ni man-
charse y que él nos tiene reservada como herencia en el
cielo. Porque ustedes tienen fe en Dios, él los protege
con su poder, para que alcancen la salvación que les tie-
ne preparada y que él revelará al final de los tiempos.*
- 238 **Cfr 1 Tim 3, 16**
*Este es el gran misterio de amor
concebido desde antes de la creación del mundo
y dado a conocer en los últimos tiempos:
Cristo Jesús, que padeció,
y murió en cuanto hombre, resucitó.
Fue anunciado a las gentes y aceptado por ellas.
Subió al cielo.
Colmó de dones a los hombres
y fue transportado, en gloria,
a lo más alto del cielo,
para perfeccionarlo todo, aleluya.*

SONGS FROM ANCIENT LITURGIES

- 239 *We believe in you, Lord Jesus Christ.
Fill our hearts with your radiance,
and make us the children of light!*
- 240 *We come to you, Lord Jesus.
Fill us with your life,
make us children of the Father,
and one in you.*

TROPOS SELECTOS DE LAS ANTIGUAS LITURGIAS

- 239 *Cristo, creemos en ti:
infunde tu luz en nuestros corazones,
para que seamos hijos de la luz.*
- 240 *Señor, venimos a ti:
infunde tu vida en nuestras almas,
para que lleguemos
a ser tus hijos adoptivos.*

241 Lord Jesus, from your wounded side
flowed streams of cleansing water:
the world was washed of all its sin,
all life made new again!

242 The Father's voice calls us above the waters,
the glory of the Son shines on us,
the love of the Spirit fills us with life.

243 Holy Church of God, stretch out your hand
and welcome your children
newborn of water
and of the Spirit of God.

244 Rejoice, you newly baptized,
chosen members of the kingdom.
Buried with Christ in death,
you are reborn in him by faith.

245 This is the fountain of life,
water made holy by the suffering of Christ,
washing all the world.
You who are washed in this water
have hope of heaven's kingdom.

241 Cristo, de tu costado brota en abundancia
una fuente de agua
que lava las manchas del mundo
y da nueva vida.

242 Sobre el agua resuena la voz del Padre,
resplandece la gloria del Hijo,
y el amor del Espíritu Santo comunica la vida.

243 Iglesia santa, extiende tus manos
y recibe a tus hijos
que el Espíritu Santo
ha regenerado por el agua.

244 Alégrense ustedes, que han sido bautizados,
pues son vasos de elección en el reino de Dios;
sepultados juntamente con Cristo,
en él han renacido por la fe.

245 Esta es la fuente de vida que brotó
del costado de Cristo y lavó al mundo entero.
Esperen el reino de los cielos,
los que de esta fuente han renacido.

If the baptism is performed by the pouring of water, it is preferable that the child be held by the mother (or father). Where, however, it is felt that the existing custom should be retained, the godmother (or godfather) may hold the child. If baptism is by immersion, the mother or father (godmother or godfather) lifts the child out of the font.

61 If the number of children to be baptized is large, and other priests or deacons are present, these may baptize some of the children in the way described above, and with the same form.

Si el Bautismo se hace por infusión, es conveniente que el niño sea sostenido por la mamá (o por el papa); sin embargo, donde se crea que es mejor conservar la costumbre vigente hasta hoy, el niño puede ser sostenido por la madrina (o por el padrino). Si el Bautismo se hace por inmersión, el niño es sacado de la fuente bautismal por los mismos papás o por los padrinos.

61 Si son numerosos los niños que se van a bautizar, y están presentes varios sacerdotes o diáconos, cada uno de estos puede bautizar a algunos niños, de la misma manera y con la misma fórmula descritos mas arriba.

Explanatory Rites

Anointing After Baptism

62 Then the celebrant says:
The God of power and Father
of our Lord Jesus Christ
has freed you from sin
and brought you to new life
through water and the Holy Spirit.
He now anoints you
with the chrism of salvation,
so that, united with his people,
you may remain for ever a member of
Christ who is Priest, Prophet, and King.

All: Amen.

Ritos explicativas

Unción postbautismal con el santo crisma

62 El celebrante dice a continuación:
Dios todopoderoso,
Padre de nuestro Señor Jesucristo,
que los ha librado del pecado
y les ha dado la nueva vida
por el agua y el Espíritu Santo,
los unja con el crisma de la salvación,
para que, incorporados a su pueblo,
sean para siempre miembros
de Cristo Sacerdote, de Cristo Profeta
y de Cristo Rey.

Todos: Amén.

Next, the celebrant anoints each child on the crown of the head with chrism, in silence.

If the number of children is large and other priests or deacons are present, these may anoint some of the children with chrism.

Clothing with White Garment

63 The celebrant says:

(N. & N.,) you have become a new creation, and have clothed yourselves in Christ. See in this white garment the outward sign of your Christian dignity. With your family and friends to help you by word and example, bring that dignity unstained into the everlasting life of heaven.

All: Amen.

The white garments are put on the children. A different color is not permitted unless demanded by local custom. It is desirable that the families provide the garments.

Lighted Candle

64 The celebrant takes the Easter candle and says:

Receive the light of Christ.

Someone from each family (e.g., the father or godfather) lights the child's candle from the Easter candle.

The celebrant then says:

Parents and godparents, this light is entrusted to you to be kept burning brightly. These children of yours have been enlightened by Christ. They are to walk always as children of the light. May they keep the flame of faith alive in their hearts. When the Lord comes, may they go out to meet him with all the saints in the heavenly kingdom.

Ephphetha or Prayer Over Ears and Mouth

65 If the conference of bishops decides to preserve the practice, the rite of *Ephphetha* follows. [In the United States it may be performed at the discretion of the minister.] The celebrant touches the ears and mouth of each child with his thumb, saying:

Enseguida, el sacerdote unge a cada uno de los bautizados con el santo crisma en la coronilla, sin decir nada.

Si están presentes otros ministros, pueden ayudar a ungir, sin decir nada.

Imposición de la vestidura blanca

63 El celebrante dice:

N. y N., ya han sido ustedes transformados en una nueva creatura y se han revestido de Cristo. Que esa vestidura blanca sea para ustedes el símbolo de su nueva dignidad de cristianos. Con la ayuda de los consejos y ejemplos de sus familiares, consérvenla sin mancha hasta la vida eterna.

Todos: Amén.

Y se le impone a cada niño una vestidura blanca. No se admite otro color, a no ser que así lo pida la costumbre local. Es de desear que las mismas familias proporcionen dicha vestidura.

Entrega de la vela encendida

64 Después el celebrante toma (o toca) el cirio pascual encendido, y dice:

Reciban la luz de Cristo.

Una persona de cada familia (por ejemplo el papa o el padrino) enciende la vela del niño bautizado con el fuego del cirio pascual.

Después el celebrante dice:

A ustedes, padres y padrinos, se les confía el cuidado de esta luz, a fin de que estos niños, que han sido iluminados por Cristo, caminen siempre como hijos de la luz y, perseverando en la fe, puedan salir al encuentro del Señor, con todos los santos, cuando venga al final de los tiempos.

“Effetá”

65 El rito del “Effetá” se lleva a cabo, si a la Conferencia Episcopal le hubiera parecido conveniente conservarlo. El celebrante toca con el dedo pulgar los oídos y la boca de cada niño, diciendo:

The Lord Jesus made the deaf hear and the dumb speak. May he soon touch your ears to receive his word, and your mouth to proclaim his faith, to the praise and glory of God the Father.

All: Amen.

66 If the number of children is large, the celebrant says the formula once, but does not touch the ears and mouth.

Conclusion of the Rite

67 Next there is a procession to the altar, unless the baptism was performed in the sanctuary. The lighted candles are carried for the children.

A baptismal song is appropriate at this time, e.g.:

**You have put on Christ,
in him you have been baptized.
Alleluia, alleluia.**

Other songs may be chosen from nos. 225–245.

225 Exodus 15:11

*Lord God, who is your equal?
Strong, majestic, and holy!
Worthy of praise, worker of wonders!*

226 1 John 1:5

God is light: in him there is no darkness.

227 1 John 4:16

God is love: he who lives in love, lives in God.

228 Ephesians 4:6

*There is one God, one Father of all:
he is over all, and through all:
he lives in all of us.*

229 Psalm 34:6

Come to him and receive his light!

230 see Ephesians 1:4

Blessed be God who chose you in Christ.

231 Ephesians 2:10

*You are God's work of art,
created in Christ Jesus.*

232 1 John 3:2

*You are now God's children, my dearest friends.
What you shall be in his glory has not yet been revealed.*

El Señor Jesús, que hizo oír a los sordos y hablar a los mudos, te conceda, a su tiempo, escuchar su palabra y profesar la fe, para alabanza y gloria de Dios Padre.

Todos: Amén.

66 Si son muchos los niños, el celebrante dice una sola vez la fórmula en plural, omitiendo el tocar los oídos y la boca.

Conclusión del rito

67 Si el Bautismo no se celebra en el presbiterio, se hace una procesión al altar, durante la cual se llevan encendidas las velas de los bautizados.

Es de desear que en esta procesión se entone un cántico bautismal, por ejemplo:

**Los que han sido bautizados en Cristo,
de Cristo se han revestido.
Aleluya, aleluya.**

Pueden entonarse otros cantos, nn. 225–245.

225 Ex 15, 11

*¿Quién como tú, Señor, entre los dioses?
¿Quién como tu, glorioso en santidad,
terrible en prodigios, autor de maravillas?*

226 1 Jn 1, 5

Dios es luz y en él no hay nada de oscuridad.

227 1 Jn 4, 6

Dios es amor y quien permanece en el amor, permanece en Dios y Dios en él.

228 Ef 4, 6

Un solo Dios y Padre de todos, que reina sobre todos, actúa a través de todos y vive en todos.

229 Sal 33, 6

Los que miran hacia El, refulgirán.

230 Cfr Ef 1, 4

Bendito sea Dios que los ha elegido en Cristo.

231 Ef 2, 10

*Somos hechura de Dios,
creados por medio de Cristo Jesús.*

232 1 Jn 3, 2

*Hermanos míos, ahora somos hijos de Dios,
pero aún no se ha manifestado cómo seremos al fin.*

233 **1 John 3:1**
*Think of how God loves you! He calls you
 his own children, and that is what you are.*

234 **Revelation 22:14**
*Happy are those who have washed their robes clean:
 washed in the blood of the Lamb!*

235 **Galatians 3:28**
All of you are one: united in Christ Jesus.

236 **Ephesians 5:1-2**
*Imitate God, walk in his love,
 just as Christ loves us.*

233 **1 Jn 3, 1**
*Miren cuánto amor nos ha tenido el Padre, pues no sólo
 nos llamamos hijos de Dios, sino que lo somos.*

234 **Ap 22, 14**
*Dichosos los que lavan sus vestiduras
 en la sangre del Cordero.*

235 **Gál 3, 28**
Todos ustedes son uno en Cristo Jesús.

236 **Ef 5, 1-2**
*Imiten, pues, a Dios como hijos queridos. Vivan amando
 como Cristo, que nos amó y se entregó por nosotros.*

HYMNS IN THE STYLE OF THE NEW TESTAMENT

237 **1 Peter 1:3-5**
*Praised be the Father of our Lord Jesus Christ:
 a God so merciful and kind!
 He has given us a new birth, a living hope,
 by raising Jesus his Son from death.
 Salvation is our undying inheritance,
 preserved for us in heaven,
 salvation at the end of time.*

238 *How great the sign of God's love for us,
 Jesus Christ our Lord:
 promised before all time began,
 revealed in these last days.
 He lived and suffered and died for us,
 but the Spirit raised him to life.
 People everywhere have heard his message
 and placed their faith in him.
 What wonderful blessings he gives his people:
 living in the Father's glory,
 he fills all creation
 and guides it to perfection.*

HIMNOS AL ESTILO DEL NUEVO TESTAMENTO

237 **1 Pe 1, 3-5**
*Bendito sea Dios, Padre de nuestro Señor Jesucristo, por
 su gran misericordia, porque al resucitar a Jesucristo de
 entre los muertos, nos concedió renacer a la esperanza
 de una vida nueva que no puede corromperse ni man-
 charse y que él nos tiene reservada como herencia en el
 cielo. Porque ustedes tienen fe en Dios, él los protege
 con su poder, para que alcancen la salvación que les tie-
 ne preparada y que él revelará al final de los tiempos.*

238 **Cfr 1 Tim 3, 16**
*Este es el gran misterio de amor
 concebido desde antes de la creación del mundo
 y dado a conocer en los últimos tiempos:
 Cristo Jesús, que padeció,
 y murió en cuanto hombre, resucitó.
 Fue anunciado a las gentes y aceptado por ellas.
 Subió al cielo.
 Colmó de dones a los hombres
 y fue transportado, en gloria,
 a lo más alto del cielo,
 para perfeccionarlo todo, aleluya.*

SONGS FROM ANCIENT LITURGIES

239 *We believe in you, Lord Jesus Christ.
 Fill our hearts with your radiance,
 and make us the children of light!*

240 *We come to you, Lord Jesus.
 Fill us with your life,
 make us children of the Father,
 and one in you.*

241 *Lord Jesus, from your wounded side
 flowed streams of cleansing water:
 the world was washed of all its sin,
 all life made new again!*

242 *The Father's voice calls us above the waters,
 the glory of the Son shines on us,
 the love of the Spirit fills us with life.*

TROPOS SELECTOS DE LAS ANTIGUAS LITURGIAS

239 *Cristo, creemos en ti:
 infunde tu luz en nuestros corazones,
 para que seamos hijos de la luz.*

240 *Señor, venimos a ti:
 infunde tu vida en nuestras almas,
 para que lleguemos
 a ser tus hijos adoptivos.*

241 *Cristo, de tu costado brota en abundancia
 una fuente de agua
 que lava las manchas del mundo
 y da nueva vida.*

242 *Sobre el agua resuena la voz del Padre,
 resplandece la gloria del Hijo,
 y el amor del Espíritu Santo comunica la vida.*

243 *Holy Church of God, stretch out your hand
and welcome your children
newborn of water
and of the Spirit of God.*

244 *Rejoice, you newly baptized,
chosen members of the kingdom.
Buried with Christ in death,
you are reborn in him by faith.*

245 *This is the fountain of life,
water made holy by the suffering of Christ,
washing all the world.
You who are washed in this water
have hope of heaven's kingdom.*

243 *Iglesia santa, extiende tus manos
y recibe a tus hijos
que el Espíritu Santo
ha regenerado por el agua.*

244 *Alégrense ustedes, que han sido bautizados,
pues son vasos de elección en el reino de Dios;
sepultados juntamente con Cristo,
en él han renacido por la fe.*

245 *Esta es la fuente de vida que brotó
del costado de Cristo y lavó al mundo entero.
Esperen el reino de los cielos,
los que de esta fuente han renacido.*

Lord's Prayer

68 The celebrant stands in front of the altar and addresses the parents, godparents, and the whole assembly in these or similar words:

Dearly beloved, these children have been reborn in baptism. They are now called children of God, for so indeed they are. In confirmation they will receive the fullness of God's Spirit. In holy communion they will share the banquet of Christ's sacrifice, calling God their Father in the midst of the Church. In their name, in the Spirit of our common sonship, let us pray together in the words our Lord has given us:

69 All present join the celebrant in singing or saying:

Our Father . . .

Blessing and Dismissal

70 The celebrant first blesses the mothers, who hold the children in their arms, then the fathers, and lastly the entire assembly:

A
Celebrant:

God the Father, through his Son, the Virgin Mary's child, has brought joy to all Christian mothers, as they see the hope of eternal life shine on their children. May he bless the mothers of these children. They now thank God for the gift of their children. May they be one with them in thank-

Padre nuestro

68 El celebrante, de pie ante el altar, se dirige a los papás, a los padrinos y a todos los presentes, con estas o parecidas palabras:

Hermanos: Estos niños, que han renacido por el Bautismo, y que ya se llaman y son hijos de Dios, recibirán la plenitud del Espíritu Santo por la Confirmación, y, cuando se acerquen al altar del Señor, participarán de la mesa de su sacrificio, y llamarán Padre a Dios, en medio de la asamblea cristiana. Ahora nosotros, en su nombre, con el Espíritu de hijos adoptivos de Dios, que todos hemos recibido, oremos juntos como el Señor nos enseñó a orar.

69 Y todos dicen juntamente con el celebrante:

Padre nuestro, que estas en el cielo . . .

Bendición y despedida

70 Enseguida, el celebrante bendice a las madres (que sostendrán a su hijo en los brazos), a los papás y a todos los presentes, diciendo:

Celebrante:

El Señor Dios todopoderoso, que por su Hijo, nacido de la Virgen María, alegra a las madres cristianas con la esperanza de la vida eterna, que ha hecho brillar sobre sus hijos, las bendiga a ustedes, madres de estos niños, que se sienten agradecidas por haberlos recibido, para que permanezcan

ing him for ever in heaven, in Christ Jesus our Lord.

All: Amen.

Celebrant:

God is the giver of all life, human and divine. May he bless the fathers of these children. With their wives they will be the first teachers of their children in the ways of faith. May they be also the best of teachers, bearing witness to the faith by what they say and do, in Christ Jesus our Lord.

All: Amen.

Celebrant:

By God's gift, through water and the Holy Spirit, we are reborn to everlasting life. In his goodness, may he continue to pour out his blessings upon all present, who are his sons and daughters. May he make them always, wherever they may be, faithful members of his holy people. May he send his peace upon all who are gathered here, in Christ Jesus our Lord.

All: Amen.

Celebrant:

May almighty God, the Father, and the Son, + and the Holy Spirit, bless you.

All: Amen.

Celebrant: Go in peace.

All: Thanks be to God.

Other forms of the final blessing, nos. 247, 248, and 249 may be chosen.

247

Celebrant:

May God the almighty Father, who filled the world with joy by giving us his only Son, bless these newly-baptized children. May they grow to be more fully like Jesus Christ our Lord.

All: Amen.

Celebrant:

May almighty God, who gives life on earth and in heaven, bless the parents of these children. They thank him now for the gift he has given

siempre con ellos en continua acción de gracias, en Jesucristo, nuestro Señor.

Todos: Amén.

Celebrante:

El Señor todopoderoso, que nos ha dado la vida terrena y la celestial, bendiga a ustedes, padres de estos niños, para que juntamente con su esposa sean los primeros que, de palabra y de obra, den testimonio de la fe ante su hijo, en Jesucristo, nuestro Señor.

Todos: Amén.

Celebrante:

El Señor todopoderoso, que nos ha hecho renacer a la vida eterna, por el agua y el Espíritu Santo, bendiga abundantemente a todos ustedes, los aquí presentes, para que siempre y en todas partes sean miembros vivos de su pueblo, y les de su paz, en Jesucristo, nuestro Señor.

Todos: Amén.

Celebrante:

La bendición de Dios todopoderoso, Padre, Hijo + y Espíritu Santo, descienda sobre ustedes.

Todos: Amén.

Celebrante: Pueden ir en paz.

Todos: Demos gracias a Dios.

Otras fórmulas de bendición, nn. 247–249.

247

Celebrante:

El Señor Dios todopoderoso, que inundo de gozo al mundo con el nacimiento temporal de su Hijo, bendiga a estos nuevos bautizados, para que reproduzcan en ellos plenamente la imagen de Cristo.

Todos: Amén.

Celebrante:

El Señor Dios todopoderoso, que da la vida terrena y la vida celestial, bendiga a los padres de estos niños, que se sienten agradecidos por ha-

them. May they always show that gratitude in action by loving and caring for their children.

All: Amen.

Celebrante:

May almighty God, who has given us a new birth by water and the Holy Spirit, generously bless all of us who are his faithful children. May we always live as his people, and may he bless all here present with his peace.

All: Amen.

Celebrante:

May almighty God, the Father, and the Son, + and the Holy Spirit, bless you.

All: Amen.

Celebrante: Go in peace.

All: Thanks be to God.

248.

Celebrante:

May God, the source of life and love, who fills the hearts of mothers with love for their children, bless the mothers of these newly-baptized children. As they thank God for a safe delivery, may they find joy in the love, growth, and holiness of their children.

All: Amen.

Celebrante:

May God, the Father and model of all fathers, help these fathers to give good example, so that their children will grow to be mature Christians in all the fullness of Jesus Christ.

All: Amen.

Celebrante:

May God, who loves all people, bless all the relatives and friends who are gathered here. In his mercy, may he guard them from evil and give them his abundant peace.

All: Amen.

Celebrante:

And may almighty God, the Father, and the Son, + and the Holy Spirit, bless you.

All: Amen.

Celebrante: Go in peace.

All: Thanks be to God.

berlos recibido, a fin de que permanezcan siempre con ellos en constante acción de gracias.

Todos: Amén.

Celebrante:

El Señor Dios todopoderoso, que nos ha hecho renacer a la vida eterna por el agua y el Espíritu Santo, bendiga abundantemente a todos estos hijos suyos, aquí presentes, y les conceda la paz, para que siempre y en todas partes, sean miembros vivos de su pueblo.

Todos: Amén.

Celebrante:

La bendición de Dios todopoderoso, Padre, Hijo ✠ y Espíritu Santo, descienda sobre todos ustedes.

Todos: Amén.

Celebrante: Pueden ir en paz.

Todos: Demos gracias a Dios.

248.

Celebrante:

Dios, autor del amor y de la vida, que ha dado plenitud a los corazones maternos, llenándolos de ternura hacia sus hijos, las bendiga a ustedes, madres de estos nuevos bautizados; y, puesto que están agradecidas por haberlos recibido, que gocen del amor de sus hijos, así como de su crecimiento y de sus virtudes.

Todos: Amén.

Celebrante:

Dios, autor y modelo de toda paternidad, bendiga también a ustedes, papás de estos niños, para que, por medio de sus ejemplos, lleven a sus hijos hasta la madurez de la vida cristiana.

Todos: Amén.

Celebrante:

Dios, que ama a todos los hombres, mire con bondad a todos los parientes y amigos de estas familias aquí congregados, los defienda de todo mal y les conceda una paz completa.

Todos: Amén.

Celebrante:

La bendición de Dios todopoderoso, Padre, Hijo ✠ y Espíritu Santo, descienda sobre todos ustedes.

Todos: Amén.

Celebrante: Pueden ir en paz.

Todos: Demos gracias a Dios.

249.

Celebrant:

My brothers and sisters, we entrust you all to the mercy and help of God the almighty Father, his only Son, and the Holy Spirit. May he watch over your life, and may we all walk by the light of faith, and attain the good things he has promised us.

Go in peace, and may almighty God, the Father, and the Son, + and the Holy Spirit, bless you.

All: Amen.

Celebrant: Go in peace.

All: Thanks be to God.

B

Celebrant:

May God the almighty Father, who filled the world with joy by giving us his only Son, bless these newly-baptized children. May they grow to be more fully like Jesus Christ our Lord.

All: Amen.

Celebrant:

May almighty God, who gives life on earth and in heaven, bless the parents of these children. They thank him now for the gift he has given them. May they always show that gratitude in action by loving and caring for their children.

All: Amen.

Celebrant:

May almighty God, who has given us a new birth by water and the Holy Spirit, generously bless all of us who are his faithful children. May we always live as his people, and may he bless all here present with his peace.

All: Amen.

Celebrant:

May almighty God, the Father, and the Son, + and the Holy Spirit, bless you.

All: Amen.

Celebrant: Go in peace.

All: Thanks be to God.

C

Celebrant:

May God, the source of life and love, who fills the hearts of mothers with love for their children, bless the mothers of these newly-baptized children. As they thank God for a safe delivery, may they find joy in the love, growth, and holiness of their children.

All: Parents and godparents:

249.

Celebrante:

Hermanos, los encomendamos a la misericordia y a la gracia de Dios Padre todopoderoso, de su Hijo Unigénito y del Espíritu Santo. El los protege en la vida, para que caminando en la Luz de la Fe, alcancen, y yo con ustedes, la felicidad prometida.

Todos: Amén.

Celebrante:

Y la bendición de Dios todopoderoso, Padre, Hijo ✠ y Espíritu Santo, descienda sobre ustedes.

Todos: Amén.

Celebrant:

May God, the Father and model of all fathers, help these fathers to give good example, so that their children will grow to be mature Christians in all the fullness of Jesus Christ.

All: Amen.

Celebrant:

May God, who loves all people, bless all the relatives and friends who are gathered here. In his mercy, may he guard them from evil and give them his abundant peace.

All: Amen.

Celebrant:

And may almighty God, the Father, and the Son,
+ and the Holy Spirit, bless you.

All: Amen.

Celebrant: Go in peace.

All: Thanks be to God.

D

Celebrant:

My brothers and sisters, we entrust you all to the mercy and help of God the almighty Father, his only Son, and the Holy Spirit. May he watch over your life, and may we all walk by the light of faith, and attain the good things he has promised us.

And may almighty God, the Father, and the Son,
+ and the Holy Spirit, bless you.

All: Amen.

Celebrant: Go in peace.

All: Thanks be to God.

71 After the blessing, all may sing a hymn which suitably expresses thanksgiving and Easter joy, or they may sing the song of the Blessed Virgin Mary, the Magnificat.

Where there is the practice of bringing the baptized child to the altar of the blessed Virgin, this custom is observed if appropriate.

71 Después de la bendición, si se juzga oportuno, pueden todos entonar un cántico apropiado, que exprese el gozo pascual y la acción de gracias, o el Magnificat.

En donde se acostumbra, si es oportuno, manténgase la tradición de presentar a los niños bautizados ante un altar de la santísima Virgen María.